



12 10

Bulletin
d'information
de la Commune
de Saint-Josse

Informatieblad
van de Gemeente
Sint-Joost

www.sjtn.brussels



#74

Été | Zomer 2019

SOMMAIRE

INHOUD

P 06 - 09

Portrait | Portret

- Irma Bozzo, l'honneur de l'engagement
Irma Bozzo, de eer van het engagement

P 10 - 23

Dossier

- « Bib Josse & Bib Joske »

P 24 - 25

Tribune politique Politiek tribune

P 26 - 28

Enfance & jeunesse Kinderen & jeugd

- Plaine de jeux du Jardin Botanique rénovée
Speelplein Kruidtuin gerenoveerd
- « BRUT(ES) DE DÉCOFFRAGE »
Un spectacle sur le harcèlement dans lequel les jeunes s'adressent aux jeunes
"BRUT(ES) DE DÉCOFFRAGE"
Een toneelvoorstelling rond pesten waarin jongeren zich richten tot jongeren
- New Look pour "Joost-en-Fien" & "Wijkafdeling"
New Look voor "Joost-en-Fien" & "Wijkafdeling"

P 29 - 31

Enfance & jeunesse Kinderen & jeugd

- Vers l'école en toute sécurité...
Naar school in alle veiligheid...
- Réussite du CEB en nette progression à Saint-Josse
Duidelijke stijging van het slaagpercentage voor het Basiscertificaat in Sint-Joost
- 30 ans pour le programme Schola de l'ULB
30 jaar voor het programma Schola van ULB

P 32 - 33

Économie & commerces Economie & handel

- La Mission Locale de Saint-Josse, un tremplin pour l'emploi
De Lokale Werkwinkel van Sint-Joost, een springplank naar werk

P 34 - 37

Famille | Gezin

- Réduire son budget « chauffage, eau, électricité »
Het budget voor verwarming, water en elektriciteit verminderen
- La Maison de santé « Potager »
"Maison de santé Potager"
- Accident de travail : quels sont mes droits ?
Arbeidsongeval: welke rechten heb ik?

P 38

Logement | Huisvesting

- Des primes à la rénovation majorées
Renovatiepremies verhoogd

P 39

Bien-être animal Dierenwelzijn

- Saint-Josse, une commune qui a du « chien »
Sint-Joost, een hondvriendelijke gemeente

P 40 - 44

Quartiers | Wijken

- Nouvelles lueurs au Cimetière
Opknopbeurt voor het kerkhof
- Les Tennodois participent à la rénovation du parc Saint-François
De Tennodenaars nemen deel aan de renovatie van het Sint-Franciscuspark
- Ateliers gratuits « Cultiver en ville »
Gratis workshops "Telen in de stad"
- Botaludique
"Botaludique"
- Esplanade Saint-Lazare sur les rails
Start werken Sint-Lazarus Esplanade

P 45 - 47

Sports | Sport

- Journée sportive & récréative des seniors
Sport- & recreatiedag van de senioren
- C'est la saison du Chèque sport !
Het succes van de Sportcheque
- World Padel Tour Brussels exhibition
- Les Bains de Saint-Josse
De Baden van Sint-Joost

P 48 - 51

Mobilité | Mobiliteit

- Dimanche SANS voiture
AutoVRIJE zondag
- Good Move, le nouveau Plan régional de mobilité
Good Move, het nieuwe gewestelijke Mobiliteitsplan
- Chantiers de voiries
Wegenwerken

P 52 - 53

Seniors | Senioren

- « Boîte à outils » pour les proches des personnes âgées
"Toolkit" voor de naasten van bejaarde personen

P 54 - 55

Solidarité | Solidariteit

- Partenariats internationaux
Internationale partnerschappen

P 56 - 57

Culture | Cultuur

- Sculptures en plein air
Beeldhouwwerken in open lucht
- Journées du Patrimoine
Open Monumentendagen

P 58 - 59

Miam | Mjam

- Besoin d'un « remontant » ?
Pensez au Tiramisu !
Een "opkikkertje" nodig?
Denk aan Tiramisu !

P 61- 67 Agenda



Prochaine parution
Volgende verschijning : 12.2019
Infos avant | voor 31.10.2019

Equipe Communication
Dienst Communicatie
Jean-Charles Dierickx,
Svetla Konstantinova,
Claire Maréchal, Grégory Noiret,
Sandrine Roex & Charline Six.
T 02 220 25 36 (19)
communication@sjtn.brussels
www.sjtn.brussels

Coordination et rédaction
Coördinatie en redactie
Charline Six

Nederlands
Ciska De Coster

Imprimé par | Gedrukt door
Artoos Printing

Distribué par | Verdeeld door
l'équipe Events et le groupe Foes asbl
de ploeg Events en de groep Foes vzw



EDITO

Il y a comme un air de rentrée !

Le Collège des Bourgmestre et Echevins et l'Administration communale poursuit son objectif d'offrir un cadre de vie agréable où chacun à sa place.

Le réaménagement dans le quartier nord est en pleine effervescence. L'esplanade St-Lazarre se crée avec ses larges trottoirs, ses voiries rénovées et se pare de verdure et de terrasses. La plaine de jeux et les terrains sportifs du Botanique, un espace privilégié des ados, ont complètement été revus et transformés tandis que le projet de rénovation du Parc St-François se finalise avec la participation active des habitants - en collaboration avec le service de la rénovation urbaine de la commune et le DSQ. Et ça y est ... Les bains de Saint-Josse flamnants neufs rouvrent ses portes.

Dans ce numéro, vous ferez également connaissance d'Irma Bozzo consacrée citoyenne d'honneur pour son engagement pour les « laisser-pour-compte » durant toute sa carrière.

Comme vous voyez ce numéro est riche à plus d'un titre dont son dossier central sur l'évolution et les activités quotidiennes des bibliothèques communales. On oublie souvent que l'accès aux livres a longtemps été réservé aux plus avertis. Il a fallu quelques hommes et femmes convaincus et engagés pour permettre l'ouverture au plus grand nombre. Tout est question de choix politiques et citoyens. Aujourd'hui, nos bibliothèques œuvrent pour une bibliothèque au service de la communauté, de plus en plus ancrée dans son territoire et reconnue comme un lieu de rencontre. Un Conseil de Développement de la lecture a été fraîchement formé dans ce sens.

Je vous laisse à la lecture de votre périodique qui à travers les nouvelles exprime le travail de tous les départements de l'Administration qui œuvrent à votre service ; et enfin, je vous souhaite une bonne rentrée à toutes et tous et plus principalement à nos petits écoliers.

Emir Kir,
Bourgmestre

Het begin van het schooljaar hangt in de lucht !

Het College en het Gemeentebestuur blijven zich verder inzetten voor hun doelstelling om een aangenaam leefkader te bieden waar elk zijn plaats heeft.

De herinrichting van de Noordwijk is in volle gang. De St-Lazarus Esplanade wordt aangelegd met brede trottoirs en gerenoveerde wegen en verfraaid met groen en terrassen. Het speelplein en de sportterreinen van de Kruidtuin, de favoriete ruimte van de jongeren, werden volledig heraangelegd en vernieuwd, terwijl het renovatieproject van het St-Franciscuspark wordt voltooid met de actieve participatie van de inwoners - in samenwerking met de dienst voor stadsvernieuwing van de gemeente en de SWO. En het is zover ... De splinternieuwe baden van Sint-Joost heropenen hun deuren.

In dit nummer kan u tevens kennismaken met Irma Bozzo, gehuldigd als ereburger voor haar inzet voor de «verschoppelingen » gedurende haar hele carrière.

Zoals u ziet is dit een rijk gevuld nummer op vele vlakken, o.a. met het centrale dossier over de evolutie en de dagelijkse activiteiten van de gemeentelijke bibliotheken. Vaak wordt vergeten dat de toegang tot boeken gedurende lange tijd was voorbehouden voor de geletterden. Er was nood aan enkele overtuigde en geëngageerde mannen en vrouwen om ervoor te zorgen dat ze voor iedereen toegankelijk werden. Alles is een kwestie van politieke keuzes en burgers. Vandaag ijveren onze bibliotheken voor een bibliotheek ten dienste van de gemeenschap, die steeds meer verankerd raakt op haar grondgebied en erkend wordt als ontmoetingsplaats. Hiervoor werd zopas een Ontwikkelingsraad voor leatuurvoorziening opgericht.

Veel leesplezier met deze editie, vol met nieuwtjes over het werk van alle departementen van het Gemeentebestuur die tot uw dienst staan ; en tot slot wens ik u allemaal een fijne start van het nieuwe schooljaar en vooral aan onze jonge leerlingen.

Emir Kir,
Burgemeester



Irma Bozzo, l'honneur de l'engagement

Du Comité de quartier Botanique au DSQ (Développement social du quartier Botanique), Irma Bozzo s'est engagée depuis les années 70 dans une lutte constante pour obtenir de meilleures conditions de vie pour les « laisser-pour-compte » de la commune. Parcours d'une assistante sociale militante hors norme, mais enfant de Saint-Josse avant tout.

Irma Bozzo a grandi rue de la Rivière, un quartier qui rassemblait à l'époque beaucoup d'immigrés italiens. Elle décrit son enfance heureuse, même si sa famille avait du mal à joindre les deux bouts et qu'il y avait souvent des bagarres, l'ambiance générale dans le quartier restait chaleureuse, les habitants s'entraidaient et se connaissaient tous.

Suite au décès de son père, Irma et sa mère emménagent dans un logement social communal, rue Saint-François. Elle fera ses primaires à l'école Saint-François (actuelle école « Les Tournesols ») et ses secondaires professionnelles à l'école Henri Frick. À 16 ans, Irma quitte l'école pour travailler dans les usines, mais très vite, elle se rend compte que ce n'est pas ce qu'elle veut faire.

En 1968, elle décide alors, avec plusieurs amis du quartier, de créer une Maison de jeunes. Le Bourgmestre de l'époque, Guy Cudell, accepte de leur fournir un local. Ayant décelé la fibre sociale d'Irma, c'est un des assistants sociaux du « Clou » qui l'encouragea à passer l'examen d'entrée pour devenir à son tour assistante sociale. Après trois mois de révisions et un examen réussi, Irma entame ses études et développe le Comité de quartier Botanique.

Le quartier connaît à ce moment-là une refonte radicale avec le plan Manhattan. Unis contre le promoteur immobilier du Groupe Structure qui voulait abattre des immeubles sociaux pour en faire des immeubles de standing et des tours de bureaux, Irma et son équipe vont entamer un combat qui durera plusieurs dizaines d'années.

Parallèlement à la Maison de Jeunes, Irma commence également à fréquenter le « 1917 », une Maison des jeunes communistes. C'est à leurs contacts qu'elle va réellement comprendre la politique, savoir comment mener des négociations et analyser les situations. Après des années de lutte, les protestations des comités de quartier et des pouvoirs locaux ainsi que la conjoncture immobilière limitera le projet à l'actuel « Espace Nord ». Le rachat des habitations est négocié avec l'agglomération de Bruxelles, qui s'occupera ensuite de les rénover tout en relogant partiellement ses habitants. A l'annonce des expropriations, nombreux immigrés et personnes âgées attachées au quartier s'en vont, ne pouvant supporter les retards de chantiers des logements sociaux, on assiste alors à un exode de la population et à un déclin économique du quartier Nord. Irma le confirme, elle observe les rénovations et les relogements avec joie mais se désole du départ des petites industries (du cinéma, les artisans...) et l'ouverture de commerces mono-culturels moins diversifiés qui laissent doucement apparaître un désert économique.

En 1991, une fois la mission accomplie et le Comité de quartier dissous, Irma et d'autres habitants se sont attaqués à d'autres problématiques. Ainsi est né le DSQ : Développement Social du Quartier Botanique, qui rassemble une dizaine d'associations actives dans le quartier Nord comme la Maison rue Verte, Inser'Action, le foyer restaurant de la Maison de la Famille, l'école Tournesols, le PCS Botanique, ... En regroupant ces diverses associations une fois par mois, le DSQ avait, et a toujours comme objectif, d'améliorer la qualité de vie des habitants. La commune de Saint-Josse participe également aux réunions.

Durant ces années, Irma entame de nouvelles études à la FOPA de l'UCL et obtient une licence en psychopédagogie. Parmi les nombreuses actions menées par le DSQ, quelques-unes lui tiennent particulièrement à cœur : elle se souvient de l'opposition à la fermeture de l'école communale « Les Tournesols » ou encore de l'aménagement du parc Saint-François via les Contrats de quartier, lieu vital de rencontres et d'échanges...

C'est donc tout naturellement que la commune de Saint-Josse a nommé Irma Bozzo citoyenne d'honneur en mai 2019, elle qui vient de prendre sa retraite, après plus de 40 ans d'engagement. Une retraite qui n'est pas synonyme de désertion, puisqu'elle continue son action syndicale ainsi que son activité d'assistante sociale bénévole à l'Office de la naissance et de l'enfance (ONE).



Fête de tout le monde (1997)



Irma Bozzo, de eer van het engagement

Van het Buurtcomité tot de DSQ (Sociale ontwikkeling van de Kruidtuinwijk), Irma Bozzo heeft sedert de jaren 70 voortdurend gestreden om betere leefomstandigheden te creëren voor de “verschoppelingen” van de gemeente. Levensloop van een buitengewoon strijdvast sociale assistente, maar bovenal een kind van Sint-Joost.

Irma Bozzo groeide op in de Rivierstraat, een wijk waar destijds veel Italiaanse immigranten woonden. Ze beschrijft haar kindertijd als gelukkig, ook al had haar familie het moeilijk om de eindjes aan elkaar te knopen en was er vaak ruzie, er heerste over het algemeen een warme sfeer in de wijk, de inwoners hielpen elkaar en iedereen kende iedereen.

Na het overlijden van haar vader namen Irma en haar moeder hun intrek in een gemeentelijke sociale woning in de Sint-Franciscustraat. Ze volgt het basisonderwijs in de school Sint-Franciscus (vandaag de school “Les Tournesols”) en haar middelbare beroepsstudies rondt ze af in de school Henri Frick. Op 16-jarige leeftijd verlaat Irma de schoolbanken om te werken in een fabriek, maar ze beseft reeds snel dat dit niet is wat ze wil doen.

In 1968 beslist ze om met verschillende vrienden uit de wijk een Jeugdhuis op te richten. De Burgemeester in die tijd, Guy Cudell, gaat akkoord om hen een lokaal te bezorgen. Eén van de sociale assistenten van de "Clou", die de sociale voeling van Irma opmerkt, moedigt haar aan om het ingangsexamen af te leggen om op haar beurt sociaal assistente te worden. Na drie maanden voorbereiding en een geslaagd examen, vat Irma haar studies aan en start ze met de ontwikkeling van het Buurtcomité Botanique.

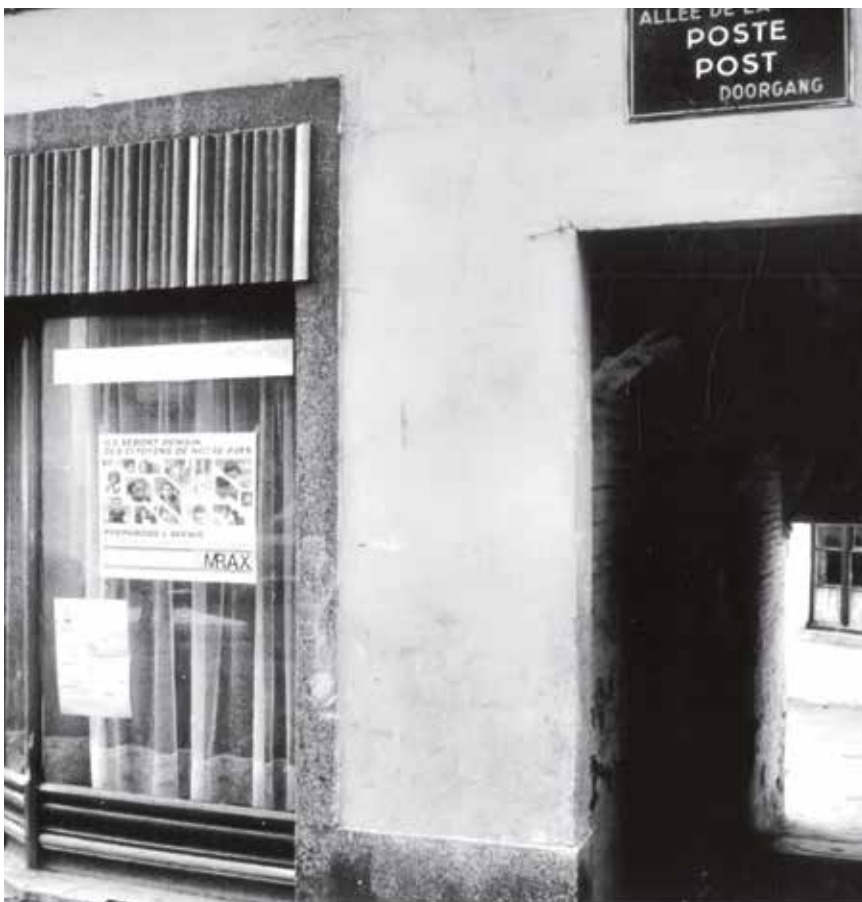
De wijk ondergaat op dat moment een radicale verandering met het plan Manhattan. Daarop vormen Irma en haar ploeg gedurende tientallen jaren één front tegen de vastgoedpromotor Groupe Structure, die sociale woongebouwen wil neerhalen om er standingvolle gebouwen en kantoortorens op te trekken.

Tegelijkertijd met het Jeugdhuis begint Irma tevens regelmatig het "1917", Communistisch jongerenhuis te bezoeken. Door met hen in contact te komen zal ze de politiek werkelijk beginnen te begrijpen, hoe onderhandelingen te voeren en situaties te analyseren. Na jaren van strijd beperken het protest van de buurtcomités en de lokale besturen alsook de vastgoedconjunctuur het project tot de huidige "Espace nord". De terugkoop van de woningen wordt onderhandeld met de agglomeratie van Brussel, die zich vervolgens bezighoudt met de renovatie ervan, waarbij ze de bewoners er gedeeltelijk opnieuw kan huisvesten. Bij het vernemen van de onteigeningen vertrekken tal van immigranten en bejaarden die gehecht zijn aan de wijk omdat ze de verdragen van de werken aan de sociale woningen niet kunnen verdragen, we zien dus een uittocht van de bevolking en een economische achteruitgang van de Noordwijk. Irma bevestigt dit, ze is blij met de renovaties en met het feit dat bewoners opnieuw gehuisvest worden maar betreurt het vertrek van de kleine ondernemingen (bioscoop, ambachtslui...) en de ope-

ning van minder gediversifieerde mono-culturele handelszaken, die steeds meer een economische woestijn doen ontstaan.

In 1991, zodra de opdracht is vervuld en het Buurtcomité ontbonden is, stortten Irma en andere inwoners zich op andere problematieken. Zo is de DSQ tot stand gekomen: de Sociale Ontwikkeling van de Kruidtuinwijk, die een tiental actieve verenigingen groepeerd in de Noordwijk, verenigingen zoals "la Maison rue Verte", "Inser'Action", het foyer-restaurant van "Maison de la Famille", de school "Tournesols", "PCS Botanique"... Door deze diverse verenigingen één maal per maand samen te brengen, had en heeft de DSQ nog steeds tot doel om de levenskwaliteit van de inwoners te verbeteren. De gemeente Sint-Joost neemt eveneens deel aan de vergaderingen.

Tijdens deze jaren vat Irma nieuwe studies aan bij FOPA van de UCL en behaalt ze een licentiaatsdiploma psycho-pedagogie. Van de vele acties die door de DSQ werden gevoerd, zijn er een paar die haar nauw aan het hart liggen: ze herinnert zich het verzet tegen de sluiting van de gemeenteschool "Les Tournesols" of de aanleg van het Sint-Franciscuspark via de Wijkcontracten, een essentiële plek voor ontmoetingen en uitwisselingen... Het is dus vanzelfsprekend dat de gemeente Sint-Joost Irma Bozzo heeft benoemd als ereburger in mei 2019. Na meer dan 40 jaar inzet is ze zopas met pensioen gegaan, maar dit betekent niet dat ze definitief met alles stopt, aangezien ze haar syndicale acties verderzet, alsook haar vrijwilligersactiviteit van sociaal assistent bij het "Office de la naissance et de l'enfance" (ONE).



« Bib Josse & Bib Joske »

Depuis 2010, les bibliothèques communales francophone et néerlandophone partagent le même toit, rue de la Limite 2. Fréquentées par de nombreux lecteurs : habitants, écoles ou encore travailleurs, elles démontrent leur capacité à vouloir répondre le plus justement possible aux préoccupations contemporaines des citoyens. Espaces de savoirs, de cultures et de rencontres, elles proposent des services élargis qui méritent d'être soulignés, tant ils sont divers et incroyablement utiles. Vous trouverez dans ce dossier leurs missions, leurs défis, et pour démarrer, une genèse historique.





Il était une fois...

Apparus dans le berceau de l'Égypte et de la Mésopotamie ancienne pour répondre aux besoins administratifs, des espaces rassemblant des tablettes d'argile ou des papyrus ont été mis en lumière et datés par les archéologues à partir du III^e millénaire av. J.-C. Quant à l'origine du mot « bibliothèque », on la trouve dans la langue grecque « βιβλιοθήκη » : biblio, « livre » ; thêkê, « dépôt », soit un lieu où une collection organisée de livres est conservée et lue. La célèbre bibliothèque d'Alexandrie d'Égypte (fondée en 288 av.J.-C), est considérée la première bibliothèque au sens « moderne » du terme.

Antre gardé par les érudits, la bibliothèque est restée pendant longtemps un lieu peu accessible au public pour diverses raisons : apprentissage de la lecture, conservation du papier, technique d'impression, prix des livres, etc. Ce fût donc d'abord un lieu réservé à une élite religieuse, scientifique puis à une élite financière.

Claude Sallier (1685-1761), bibliothécaire du Roi de France, a eu une idée moderne pour l'époque : mettre la culture à la portée de tous. De 1737 à 1750, il fit parvenir à la ville de Saulieu des caisses de livres qui constituèrent ainsi « la première bibliothèque publique » de France.

Après les Révolutions, les revendications de justice et d'égalité se posent également dans le domaine de l'instruction et de l'accès à la culture. Une grande partie de la population mondiale est encore totalement illettrée, et il faudra attendre le milieu du XIX^e siècle pour que les progrès de l'enseignement soient accompagnés d'une véritable démocratisation de l'accès au livre par l'ouverture de bibliothèques due à l'initiative publique, mais parfois aussi à l'action privée de philanthropes. L'Angleterre et les États-Unis font figure de précurseurs dans ce domaine.

En Belgique, nous avons retrouvé un discours de Mr Henaux, Éche-

vin de l'Instruction publique de la commune de Liège, qui reflète le contexte politique paternaliste d'aide et d'instruction des masses ouvrières :

« Tous ceux qui ont visité l'Angleterre, l'Ecosse, la Suisse, racontent le plaisir qu'ils ont eu à voir les ouvriers de tout âge se délasser, le soir, de leurs travaux par la lecture, le temps qu'ils auraient perdu ils le mettent à profit; l'argent qu'ils auraient dépensé, ils l'économisent; leur raison qui, peut-être, se serait troublée, ils l'éclaircissent. De commune en commune circulent de petites bibliothèques, allant offrir au plus humble foyer les meilleurs livres, et les livres les plus nouveaux. Nous devons nous hâter de fournir des ressources analogues à notre population ouvrière, si intelligente, si tranquille, si brave. Il faut pour cela, créer dans notre ville une bibliothèque populaire; populaire, disons-nous; et l'on ne doit ni s'étonner ni s'effrayer de ce mot. Tout le monde a intérêt à ce que le peuple s'instruise ». (Catalogue de la bibliothèque populaire de Liège, 1869, pp.VII-VIII.)

La première bibliothèque publique créée par une commune voit le jour à Saint-Josse-ten-Noode en 1859, rue du Chalet (actuel Club de Jeunes « Le Caveau »)! Les professeurs et les anciens élèves des écoles communales constituent le public principal. Grâce aux dons de particuliers, on compte 4216 prêts à domicile en 1865. Une salle de lecture voit le jour et ouvre deux fois par semaine. En 1878, la bibliothèque déménage dans une école, rue Saint-François. Le gestionnaire est alors un instituteur. En 1958, la collection s'étoffe et rassemble 12 000 références. Le second déménagement a lieu au rez-de-chaussée de la Tour Scailquin (actuel Centre culturel Arabe). Plus spacieuse, la bibliothèque comprend non seulement une collection de 25 000 ouvrages mais aussi une salle de lecture, une salle de conférence, ainsi qu'un salon de télévision, un journal local et devient un Foyer culturel à part entière.

L'installation rue de la Limite 2, concerne d'abord la bibliothèque francophone en 2004. Un espace de lecture agrandi, un jardin, un espace de stockage, un couloir d'exposition, un espace informatique avec un accès à internet et au catalogue digital complètent l'offre proposée aux habitants. En décembre 2010, Bib Joske, devient la première bibliothèque néerlandophone de Saint-Josse en étant d'abord une filiale de la bibliothèque centrale, Muntpunt. Avec un style «salon familial» très marqué, la bibliothèque installe son univers vintage au 1^e et 2^e étages de la rue de la Limite 2. De nombreux supports en néerlandais ainsi qu'en langues étrangères y sont disponibles : livres, journaux, périodiques, films, musique, ... Plus tard en 2012, Bib Joske devient une bibliothèque communale autonome.

Bibliothèques au cœur du tissu socio-culturel

Les bibliothèques publiques ont pour principale mission la **promotion du livre et du plaisir** de la lecture sous toutes ses formes. Elles favorisent l'accès aux informations, aux savoirs et aux cultures et facilitent la participation à la vie culturelle, le tout avec une visée d'**éducation permanente** et d'émancipation sociale. Lieux ouverts et conviviaux, attractifs et accueillants, les Bibs proposent des activités et des services novateurs qui répondent aux besoins de la population et favorisent les démarches participatives en essayant de faire du public un acteur impliqué dans la vie des bibliothèques. Les bibliothèques deviennent ainsi des **lieux d'accueil et de découverte**, des lieux d'échanges et de partage, des espaces culturels ouverts qui assument pleinement leur rôle social, ancré dans le maillage socio-culturel et le tissu associatif local. Les bibliothèques

publiques sont, de ce fait, en première ligne dans la démocratisation de la culture, mais surtout dans la promotion de la **démocratie culturelle** :

« ni la culture pour tous, ni la culture pour chacun, mais la culture par chacun et avec chacun dans une optique de développement de tous » (Marcel Hicter, 1976)

Les bibliothèques sont un des rares lieux dans la société où on ne doit rien consommer, où on n'a pas l'obligation de «faire» quelque chose. Bib Joske a toujours offert la gratuité des livres à ses lecteurs, et depuis quelques années la bibliothèque francophone a suivi le pas : les inscriptions, les emprunts des livres, films et musique, l'internet et le wifi, tout est gratuit dans les deux bibliothèques pour tout le monde.





La passion du livre, mais pas que...

Une mission première similaire, une adresse, un hall et des activités en commun les rassemblent régulièrement, néanmoins les deux bibliothèques ont des approches spécifiques qui leur sont propres. Nous avons tenu à vous les présenter de part et d'autre, mais nous vous encourageons à passer de l'une à l'autre comme bon vous semble!

Voici les grandes lignes d'action et les priorités de **Bib Josse** qui découlent d'une première analyse du territoire. Il s'agit de pistes de réflexion à soumettre à la concertation et à la validation de tous les acteurs concernés réunis dans le nouveau « Conseil de Développement de la Lecture » fraîchement formé. Suivront ensuite les missions développées par **Bib Joske**.

BIB JOSSE

Priorité 1 : Promotion de la bibliothèque auprès du public éloigné de la lecture

- Renforcement du partenariat avec le réseau associatif
 - > Groupes d'**alphabétisation**, FLE, Éducation permanente
- Mise en place d'actions spécifiques et des services adaptés pour tout type de public empêché et/ou éloigné de la lecture
 - > Visites de classes d'enseignement spécialisé (École Escale), du Centre Farra Méridien, du Centre pédo-psychiatry Domino, ...
- Mise en place d'actions et de services adaptés pour les **seniors**
 - > Installation d'une petite bibliothèque à la Maison de repos Anne Sylvie Mouzon, partenariats avec les asbls du secteur, projet inter-générationnel « Lire à 2 »
- Comprendre les freins à la lecture et renforcer les dynamiques de **médiation culturelle** et de **cohésion sociale**
 - > Permanence d'écrivains publics
 - > Ateliers d'écriture



Priorité 2 : Augmenter & fidéliser le public d'enfants et jeunes-ados

- Mise en place d'activités et de services adaptés à la **petite enfance**
 - > Nouveau système de classement des collections jeunesse
 - > Heure du conte (bilingue, en langue des signes, pour bébés, ...)
- Resserrer et pérenniser les liens avec les établissements scolaires
 - > Participation des écoles (41 classes en 2018 contre 17 en 2017) à travers des visites d'accueil, ateliers créatifs, lectures animées, ...
- Intéresser et inclure davantage le public de jeunes-ados
 - > Développement de la culture transmédia: stage « Création de Mangas », tablettes interactives, ...

Priorité 3 : Renforcer & fidéliser le public acquis à la lecture

- Promotion de la littérature belge contemporaine en lien avec les actions de la Fédération Wallonie-Bruxelles
- Organisation de rencontres et débats avec des artistes littéraires (auteurs, metteurs en scène, ...)
 - > Médiation culturelle « Rencontres, art... et livres »: expos de peintures, sculptures, photos, Conférences / débats, « Fureur de Lire » « Nocturne des Bibliothèques », « Parcours culinaire », « Saint-Josse, place pour tous », ...
- Amélioration de la visibilité de la bibliothèque hors de son territoire de compétence
 - > Lectures extra-muros: dans les parcs, dans les plaines de vacances, dans les événements culturels (Oh! Festival, Dimanche sans voiture, Fête des Familles, ...), boîtes à livres, ...



Reconnue officiellement en tant que « Bibliothèque Publique » par la Fédération Wallonie-Bruxelles depuis de longues années, Bib Josse reste un service communal, qui bénéficie toutefois de subsides communautaires lui assurant un bon fonctionnement et l'accès au réseau des bibliothèques de Bruxelles-Capitale. Depuis le dernier Décret, l'accent est mis sur le développement de la lecture et son rôle social plus que sur la gestion des collections ou des prêts.

En 2018, la bibliothèque francophone est composée d'une équipe de 7 personnes, dont 5 bibliothécaires, et compte 4070 usagers actifs (2724 emprunteurs) dont 1849 nouveaux usagers. La moitié n'habite pas Saint-Josse mais dans les communes limitrophes ou travaille / suit une formation à proximité. Certains préfèrent profiter des autres services qu'offre la bibliothèque: espace d'étude, animations, connexion internet, ... La récente installation de la Cité des Métiers (Actiris, EPFC, Bruxelles Formation, ...), avenue de l'Astronomie, soit dans le prolongement de la rue des Bibs, a contribué à la redynamisation du lectorat adulte.

Les emprunts sont stationnaires, soit 47.896 prêts par an, tandis que la collection s'étoffe chaque année avec des nouveautés (+2%, soit un budget de 15 000 €).

Le nombre de partenariats (écoles, asbls, services communaux, artistes, ...) a triplé et les projets ont quintuplé en 4 ans, passant à 65 partenaires avec lesquels 109 projets ont pu être montés (alphabétisation, « Lire à 2 », « Heure du conte », ...). Cette extension du réseau intra et extra-muros a permis la participation de Bib Josse à travers 346 animations (127 pour les adultes / 219 pour la jeunesse, soit une prise de contact avec plus de 6 500 personnes, tous âges confondus).

Depuis sa création en 2012, la section « Bibliothèque en tous genres » a pris de l'ampleur. Aujourd'hui, on trouve près de 1000 références abordant le sujet de la lutte contre les stéréotypes et les discriminations de genre. Des professionnels et des asbls exploitent régulièrement ces ressources et les compétences acquises en la matière. Une conférence annuelle et la participation à la semaine « Saint-Josse à l'heure des questions de genre » contribuent à la partie animée du sujet.

Dominique Dognié & Filippo Virgilio, bibliothécaires de Bib Josse : *« Difficile de résumer en quelques lignes les activités et les projets mis en place par la Bibliothèque dans le cadre de sa politique de développement de la lecture et de médiation culturelle. Mais nous essayons de communiquer aux usagers, aux partenaires, à nos pouvoirs organisateurs et subsidants, l'importance socio-culturelle de nos « nouvelles » missions dans un domaine, celui des bibliothèques, qui en dehors des professionnels, peine parfois à échapper aux idées reçues. C'est à cet effet que nous comptons améliorer et diversifier encore plus nos démarches de communication mais aussi de perfectionner l'intégration de nos projets dans la politique culturelle de la Commune. Pour l'Administration communale, nous sommes devenus, sur le terrain et au quotidien, des interlocuteurs privilégiés en matière d'actions socio-culturelles et ce lien est de plus en plus étroit et efficace. C'est notre souhait de pouvoir aussi être des interlocuteurs privilégiés dans toute démarche de programmation culturelle à long terme. Nous voulons poursuivre évidemment dans la ligne de cette tendance positive générale : nous essayerons d'évaluer le plus possible les projets en cours, en vue de leur amélioration et de leur pérennisation. Nous œuvrons, donc, pour une bibliothèque au service de la communauté, une bibliothèque de plus en plus ancrée dans son territoire et dans son tissu associatif, une bibliothèque comme lieu convivial de rencontre et de partage ».*





BIB JOSKE

La bibliothèque néerlandophone est une bibliothèque de quartier, conviviale et accessible, une maison ouverte pour tous. C'est aussi un lieu qui stimule l'éducation et la participation culturelles, le plaisir de lire, l'e-inclusion, la médiation de l'information, l'éducation aux médias et la construction de communautés. Bib Joske informe et inspire avec l'idée d'être une bibliothèque sensible à la diversité des habitants et des visiteurs. Une collection importante de Bib Joske comprend d'ailleurs des collections en langues étrangères : les livres en anglais, en turc, en kurde ou encore en arabe. Avec son équipe et ses partenaires, Bib Joske s'efforce de développer une collection cohérente, un lieu social qui constitue un prolongement de la rue et du salon, un lieu de vie et de rencontre gratuit, où les récits et l'imagination constituent une pierre angulaire importante. Les visiteurs ne viennent pas seulement pour emprunter des livres, mais de plus en plus souvent pour y passer un moment, travailler, rencontrer des amis, glandouiller, lire des journaux, surfer sur Internet, étudier ou tout simplement pour ne rien faire. Bib Joske attire évidemment beaucoup de néerlandophones mais il s'agit avant tout d'un public très varié.

La bibliothèque est l'un des maillons de la politique culturelle locale de Saint-Josse. En collaboration avec le service Culture néerlandophone, le Centre culturel Ten Noey, l'école communale « Sint-Joost-aan-Zee » et de nombreux autres partenaires tels qu'Aximax, les services d'accueil extrascolaire, les écoles et les garderies, la bibliothèque travaille sur le nouveau Plan de politique culturelle 2019-2025. A partir des 4 objectifs parus dans les Décrets des biblio-

thèques de la Communauté flamande : l'éducation, l'information, le divertissement et la rencontre, trois ambitions ont été sélectionnées et sont encore entièrement ouvertes à la discussion. Les habitants peuvent d'ailleurs prendre part à cet échange à travers le dernier forum ouvert le **03 octobre 2019**.

Voici les 3 ambitions essentielles dans le fonctionnement de Bib Joske :

Priorité 1 : Inspirer les néerlandophiles par une offre de collection, d'activité et de lieu, Bib Joske essaie d'attirer le public avec des histoires et de promouvoir le plaisir de lire avec des livres, des films, de la musique et des activités. De nombreuses personnes viennent aujourd'hui pour entendre parler néerlandais autour d'eux. Il s'agit souvent de nouveaux arrivants de langue étrangère, mais aussi de plus en plus de bruxellois francophones. C'est une tâche particulière d'inspirer et de soutenir ces néerlandophiles. > Heures de lecture, « Lotte's leesclub », « Jeugdboekenmaand », visites de classe, carrousels de lecture, collection d'apprentissage en néerlandais, « Boekenbende aan huis » où les étudiants lisent à haute voix à la crèche, livres cadeaux pour les bébés de Boekstart.

Apprendre une nouvelle langue, c'est une chose, se sentir bien dans sa langue maternelle, de cœur en est une autre : c'est pourquoi des sections en langues étrangères ont été ouvertes : en arabe, en turc, en kurde et en anglais. La dernière en date est la section en arabe, entièrement développée de manière participative en collaboration avec le réseau de bibliothèques bruxelloises. Celle-ci est

partagée entre les Bibs de 3 communes : Saint-Gilles, Molenbeek et Sint-Joost. Fort de ce succès, la relance de la section turque se fera prochainement de manière participative.

Priorité 2 :

Renforcer la rencontre & la participation

Bib Joske est également un espace de passage, un lieu de rencontre. Chacun peut se sentir bienvenu et chez lui. L'un veut la paix et la tranquillité, l'autre cherche à se sociabiliser, ce qui entraîne à la fois du flux et de belles rencontres. Le travail de Bib Joske consiste à trouver un équilibre pour répondre aux demandes de ces différents publics. Offrir un accueil chaleureux, engager des conversations, pratiquer le néerlandais ensemble, manifester de l'intérêt pour ce que font nos visiteurs, les mettre au courant, informer et bavarder sont plus cruciaux que jamais.

Il est également indispensable aujourd'hui d'être actif en dehors des murs de la bibliothèque, de s'adresser à de nouvelles personnes.

> « Winterwoninkje », « Construire l'été », « Oh! Festival ». En collaboration avec la bibliothèque francophone, Bib Joske organise la Nocturne des Biblios et les heures de lecture bilingues. Rendez-vous des livres, « Boeken bazar », l'anniversaire de Bib Joske,...

Priorité 3 :

Valoriser & partager les talents,

les connaissances et les compétences

Les gens veulent apprendre tout au long de leur vie. La mission d'une bibliothèque est de fournir des informations et une culture des médias. Les visiteurs peuvent y activer leur imagination, trouver de l'inspiration dans la collection, les activités ou les rencontres. L'éducation aux médias est valorisée grâce à la mise à disposition d'ordinateurs, du WiFi, des tablettes interactives, des jeux numériques pédagogiques pour les enfants en collaboration avec Brede School, des livres audio.

> Les moments où le public prend part activement aux activités sont souvent les meilleurs : lorsque parents et amis lisent à haute voix dans leur propre langue, lorsque les enfants conçoivent leur propre papier couverture pour « Kaft Kaft ». La section de livres arabes a été élargie en fonction de l'expertise des visiteurs.

L'équipe de Bib Joske est composée de 2 bibliothécaires à temps plein et de 2 personnes à mi-temps.

Bib Joske a attiré 14 200 visiteurs en 2018. Il s'agit d'emprunteurs, de visites de classe, de visites hebdomadaires d'IBO, de groupes de NT2 et ateliers.

Bib Joske compte 1 174 emprunteurs actifs, ce chiffre augmente d'année en année. Plus de la moitié sont des enfants. Bib Joske est l'une des plus petites bibliothèques de langue néerlandophone en termes de collection à Bruxelles, mais elle réussit très bien en ce qui concerne le public atteint par rapport à la population et de prêts disponibles (environ 10 100 ouvrages).

Le nombre total de prêts en 2018 s'élevait à 21 045, parmi lesquels la fiction, les films et les bandes dessinées sont très populaires. Le nombre de prêts augmente lui aussi d'année en année, il y avait 10 000 prêts de plus en 2018 qu'en 2015.

Bib Joske accueille des classes des écoles Sint-Joost-aan-Zee, De Buurt et Ten Node. En 2018, il y a eu environ 200 visites de classe.

Ce travail se fait en partenariat avec GC Ten Noey, Brede School, le service Culture, Aximax, IBO, les écoles et les garderies. Bib Joske est actif dans le réseau des bibliothèques néerlandophones soutenu par OBIB de la VGC et dans le réseau de « Huis van het Kind » de la région Schaerbeek / Evere / Saint-Josse. Divers projets sont organisés chaque année avec de nombreux partenaires locaux et supra-locaux tels que Huis van het Nederlands, Brusselleer,...

Eefje Vloeberghs, bibliothécaire de Bib Joske : « *Les bibliothèques jouent aujourd'hui un rôle social important. Un accueil chaleureux dans un lieu comme la bibliothèque est essentiel : se rencontrer, apprendre à se connaître de manière informelle, la bibliothèque en tant que lieu de rencontre et de repos en ville. C'est un défi auquel nous sommes sensibles avec l'équipe. Nous avons un très bon contact avec les visiteurs, mais l'endroit est recherché, en particulier par de nombreux jeunes. Cet endroit fonctionne bien. Plus que jamais, nous devons entamer des discussions afin de trouver l'équilibre. Le fait de partager le même lieu avec les deux bibliothèques constitue également une valeur ajoutée absolue. À l'avenir, en vue des travaux de rénovation des biblios, nous souhaiterions aller beaucoup plus loin dans la réflexion sur la coopération intensive et la fusion des bibliothèques à Saint-Josse.* »

Malgré l'omniprésence de l'image et l'usage grandissant des écrans qui grignotent le temps consacré à d'autres activités : lecture, sport, jeux de société, etc. et ce, depuis plusieurs décennies (avant les smartphones, il y a eu la TV...), et même en tenant compte de l'évolution des supports de lecture et de rédaction, les défis de demain restent assez fondamentaux, à savoir : l'apprentissage de la lecture et de l'écriture pour structurer la pensée humaine. Et les bibliothèques restent, plus que jamais, un lieu incontournable d'éducation permanente au service de la population.

INFO

Bib Joske, bibliothèque communale francophone

rue de la Limite 2

T 02 218 82 42 (46)

bibliotheque@sjtn.brussels

bibliothequedesaintjosse.com

https://biblio.brussels/iguana/www.main.cls?surl=saint-josse_bibliotheque

Bib Joske, bibliothèque communale néerlandophone

rue de la Limite 2

T 02 201 00 97

bibliotheek@sjtn.brussels

sint-joost-ten-node.bibliotheek.be

“Bib Josse & Bib Joske”

Sedert 2010 bevinden de Nederlandstalige en de Franstalige bibliotheek zich onder hetzelfde dak, Grensstraat 2. Zij worden bezocht door tal van lezers: inwoners, scholen of werknemers, en tonen aan dat ze zo precies mogelijk kunnen beantwoorden aan de hedendaagse bezorgdheden van de burgers. Deze ruimten voor kennis, cultuur en ontmoetingen bieden brede diensten aan die aandacht verdienen, want ze zijn zodanig divers en ongelooflijk nuttig. In dit dossier vindt u hun opdrachten en uitdagingen, en om te beginnen wat uitleg over hoe ze zijn ontstaan.



Er was eens...

In de wieg van het oude Egypte en Mesopotamië verschenen om tegemoet te komen aan de administratieve noden vanaf het derde millennium voor Christus ruimten waar kleitabletten of papyrus onder de aandacht werden gebracht en gedateerd door de archeologen. De oorsprong van het woord “bibliotheek” vinden we terug in het Griekse “βιβλιοθήκη”: biblio, “boek”; thêkê, “opslagplaats”), ofwel een plaats waar een georganiseerde collectie boeken wordt bewaard en gelezen. De beroemde bibliotheek van Alexandrië van Egypte (gesticht in 288 voor Chr.), wordt beschouwd als de eerste bibliotheek in de “moderne” zin van het woord.

De bibliotheek, die als toevluchtsoord werd gehouden voor de geleerden, is gedurende lange tijd een plaats geweest die weinig toegankelijk was voor het publiek om diverse redenen: leren lezen, bewaring van het papier, druktechniek, prijs van de boeken enz. Het was dus eerst een plek voorbehouden voor een religieuze, wetenschappelijke elite en nadien voor een financiële elite.

Claude Sallier (1685-1761), bibliothecaris van de Koning van Frankrijk, had een voor in die tijd modern idee: cultuur toegankelijk maken voor iedereen. Van 1737 tot 1750 liet hij in de stad Saulieu kisten met boeken toekomen die zo “de eerste openbare bibliotheek” vormden van Frankrijk.

Na de Revoluties stellen de eisen van rechtvaardigheid en gelijkheid zich eveneens in het domein van het onderwijs en de toegang tot cultuur. Een groot gedeelte van de wereldbevolking is nog volledig ongeletterd, en het duurt nog tot halweg de 19^{de} eeuw eer de vooruitgang van het onderwijs gepaard gaat met een ware democratisering van de toegang tot boeken door de opening van bibliotheken dankzij het openbare initiatief, maar soms ook door privé-acties van weldoeners. Engeland en de Verenigde Staten zijn voorlopers in dit domein.

In België hebben we een toespraak teruggevonden van Dhr. He-naux, Schepen van Openbaar onderwijs van de gemeente Luik, die de paternalistische politieke context van hulp en ontwikkeling van de werkende klassen weergeeft:

“Al diegenen die Engeland, Schotland, Zwitserland hebben bezocht, vertellen over het plezier dat zij mochten ervaren om arbeiders van alle leeftijden zich ‘s avonds na hun werk te zien ontspannen door te lezen, de tijd die ze anders verloren zouden zijn, benutten ze; het geld dat ze zouden hebben uitgegeven, sparen ze uit; hun geest die misschien verward zou zijn geraakt, verlichten ze. Van gemeente naar gemeente circuleren kleine bibliotheken, die de meest bescheiden gezinnen de beste en nieuwste boeken bieden. We moeten spoedig vergelijkbare middelen bezorgen aan onze werkende bevolking, die zo intelligent, rustig en goed is. Daarom moet in onze stad een zogenaamde volksbibliotheek worden opgericht, en we moeten ons niet verbazen noch bang zijn van dit woord. Iedereen heeft er belang bij dat het volk zich ontwikkelt” Catalogus van de volksbibliotheek van Luik, 1869, pp.VII-VIII.

De eerste openbare bibliotheek opgericht door een gemeente duikt op in Sint-Joost-ten-Node in 1859, Chaletstraat (nu Jeugdclub “Le Caveau”)! Leerkrachten en oud-leerlingen van de gemeentescholen vormen het voornaamste publiek. Dankzij giften van particulieren telt men 4.216 uitleningen aan huis in 1865. Er komt een leeszaal die twee maal per week geopend is. In 1878 verhuist de bibliotheek naar een school in de Sint-Franciscusstraat. De beheerder is op dat moment een onderwijzer. In 1958 breidt de collectie uit en bestaat ze uit 12.000 referenties. De tweede verhuizing vindt plaats naar de benedenverdieping van de Scailquintoren (huidig Arabisch Cultureel Centrum). De bibliotheek, die dan ruimer is, omvat niet enkel een collectie van 25.000 werken maar tevens een leeszaal, een confe-





rentiezaal, alsook een televisiesalon, een plaatselijke krant en het wordt een volwaardige culturele Foyer.

In 2004 vestigt de Franstalige bibliotheek zich in de Grensstraat nr.2. Een grotere leesruimte, een tuin, een opslagruimte, een tentoonstellingsgang, een informaticaruimte met toegang tot het internet en tot de digitale catalogus vervolledigen het aanbod voor de inwoners. In december 2010 wordt Bib Joske de eerste Nederlandstalige bibliotheek van Sint-Joost, waarbij het aanvankelijk een filiaal is van de centrale bibliotheek, Muntpunt. Met een zeer eigen “familiesalon” stijl, creëert de bibliotheek haar vintage universum op de 1^{ste} en 2^{de} verdieping. Er zijn tal van media in het Nederlands alsook in vreemde talen beschikbaar: boeken, kranten, tijdschriften, films, muziek, ... Later in 2012, wordt Bib Joske een autonome gemeentelijke bibliotheek.

Bibliotheken in het centrum van het socio-culturele weefsel

Openbare bibliotheken hebben als voornaamste taak de **promotie van het boek en de bevordering van het leesplezier** in al zijn vormen. Ze bevorderen de toegang tot informatie, kennis en cultuur en vergemakkelijken de deelname aan het culturele leven, en dit alles met een doel van **permanente vorming** en sociale emancipatie. De Bibs zijn open en gezellige, aantrekkelijke en verwelkomende ruimten, die vernieuwende activiteiten en diensten aanbieden die beantwoorden aan de noden van de bevolking en de participatieve ontwikkeling bevorderen door het publiek te betrekken in het leven van de bibliotheken. Op die manier worden de bibliotheken **onthaal- en ontdekkingsruimten**, plaatsen voor ontmoetingen en uitwissel-

lingen, open culturele plekken die volop hun sociale rol vervullen, verankerd in het socio-cultureel netwerk en het lokale verenigingsweefsel. De openbare bibliotheken vormen hiermee de basis voor de democratisering van cultuur, maar vooral voor de bevordering van de **culturele democratie**:

“noch cultuur voor iedereen, noch cultuur voor elk op zich, maar cultuur door en met elkeen met het oog op ieders ontwikkeling” (Marcel Hicter, 1976)

Bibliotheken zijn één van de zeldzame plaatsen in de maatschappij waar men niets hoeft te consumeren, waar men niet de verplichting heeft om iets te “doen”. Bib Joske heeft haar boeken steeds gratis aangeboden aan haar lezers, en sedert enkele jaren heeft de Franstalige bibliotheek dit voorbeeld gevolgd: inschrijvingen, boeken, films en muziek ontlent, internet en wifi, alles is voor iedereen gratis in de twee bibliotheken.

Passie voor het boek, maar niet alleen dat...

Een gelijkaardige voornaamste opdracht (cf. hierboven), een gemeenschappelijk adres, hal en activiteiten verenigt hen regelmatig, maar niettemin hebben de twee bibliotheken elk een eigen specifieke aanpak. Wij willen ze u allebei afzonderlijk voorstellen maar moedigen u aan om van beide gebruik te maken zoals u dat wenst! Ziehier de grote actielijnen en prioriteiten van **Bib Joske** die naar voren komen na een eerste analyse van het grondgebied. Dit zijn aandachtspunten die voor overleg en goedkeuring moeten worden voorgelegd aan alle betrokken actoren verenigd in de nieuwe onlangs samengestelde “Ontwikkelingsraad voor openbare lectuurvoorziening”. Daarna volgen de opdrachten ontwikkeld door **Bib Joske**.



BIB JOSSE

Prioriteit 1: Promotie van de bibliotheek bij het publiek dat verwijderd is van lectuur

- Intensivering van het werk in partnerschap met het verenigingsnetwerk
 - > Alfabetiseringsgroepen, FLE, Permanente vorming
- Tot stand brengen van specifieke acties en diensten aangepast voor ieder type van publiek dat verhinderd en/of **verwijderd is van lectuur**
 - > Bezoeken van schoolklassen uit het gespecialiseerd onderwijs (École Escale), van het Centrum “Farra Méridien”, van het Pedopsychiatrisch centrum Domino, ...
- Tot stand brengen van acties en diensten aangepast voor **senioren**
 - > Installatie van een kleine bibliotheek in het Rusthuis Anne Sylvie Mouzon, partnerschappen met de vzw’s van de sector, project “Lezen met 2”
- Begrijpen van de hinder om te lezen en versterken van de dynamieken van culturele bemiddeling en sociale cohesie
 - > Permanentie van openbare schrijvers
 - > Schrijfworkshops

Prioriteit 2: Vergroten & aantrekken van publiek van kinderen en jonge adolescenten

- Tot stand brengen van activiteiten en diensten aangepast aan **prille jeugd**
 - > Nieuw rangschikstelsel van de jeugdcollecties
 - > Verteluurkje (tweetalig, in gebarentaal, voor baby’s, ...)
- Opnieuw aanhalen en duurzaam maken van banden met de schoolinstellingen
 - > Deelname van de scholen (41 klassen in 2018 tegenover 17 in 2017): onthaalbezoeken, creatieve workshops, geanimeerde lezingen, ...

- Interesse aanwakkeren en meer betrekken van het publiek van **jongeren adolescenten**
 - > Ontwikkeling van de transmedia-cultuur: stage “Creatie van Manga’s”, interactieve tablets, ...

Prioriteit 3: Versterken & aantrekken van reeds verworven leespubliek

- Promotie van hedendaagse Belgische literatuur in verbinding met de acties van FWB
- Organisatie van ontmoetingen en debatten met literaire artiesten (schrijvers, regisseurs, ...)
 - > Culturele bemiddeling “Ontmoetingen, kunst... en boeken”: tentoonstellingen van schilderijen, beeldhouwwerken, foto’s, Conferenties / debatten, “Leeshonger” “Nocturne van de Bibliotheken”, “Culinaire route”, “Sint-Joost, plaats voor iedereen”, ...
- Verbetering van de zichtbaarheid van de bibliotheek buiten haar bevoegdheidsdomein
 - > Buitenlezen: in parken, op vakantiepleinen, op culturele evenementen (Oh ! Festival, Autoloze zondag, Familiefest, ...), boekenruilkasten, ...

Bib Josse is sedert verschillende jaren officieel erkend als “Openbare bibliotheek” door de Federatie Wallonië-Brussel en blijft een gemeentelijke dienst, die echter geniet van communautaire subsidies om een goede werking te verzekeren alsook van het netwerk van bibliotheken van Brussel-Hoofdstad. Sedert het laatste Decreet wordt eerder de nadruk gelegd op de ontwikkeling van lectuur en haar sociale rol dan op het beheer van de collecties of de leningen. In 2018 was de Franstalige bibliotheek samengesteld uit een ploeg van 7 personen, waarvan 5 bibliothecarissen, en telde ze 4070 actieve gebruikers (2724 leners) waarvan 1849 nieuwe gebruikers. De

helpt woont niet in Sint-Joost maar in de aangrenzende gemeenten of werkt / volgt een opleiding in de buurt. Sommigen verkiezen om te genieten van de andere diensten die de bibliotheek aanbiedt: studieruimte, animaties, internetverbinding, ... De recente vestiging van het Beroepenpunt (Actiris, EPFC, Bruxelles Formation, ...) aan de Sterrenkundelaan, hetzij in het verlengde van de straat van de Bibliotheken, heeft bijgedragen tot de heropleving van het volwassen lezersbestand.

Het aantal uitleningen is onveranderd gebleven, hetzij 47.896 leningen per jaar, terwijl de collectie jaarlijks uitbreidt met nieuwigheden (+2%, of een budget van 15 000€).

Het aantal partnerschappen (scholen, vzw's, gemeentediensten, artiesten, ...) is verdrievoudigd en de projecten zijn verviervoudigd in 4 jaar, naar 65 partnerschappen waarmee 109 projecten tot stand konden worden gebracht (alfabetisering, "Lezen met 2", "Verteluur-tje", ...). Deze uitbreiding van het binnen- en buitennetwerk heeft de deelname mogelijk gemaakt van Bib Josse door 346 animaties (127 voor volwassenen / 219 voor de jeugd, hetzij een betrokkenheid van meer dan 6 500 personen, alle leeftijden samen).

Sedert de creatie ervan in 2012 werd de afdeling "All gender bibliotheek" uitgebreid. Vandaag telt deze bijna 1000 referenties waarin het onderwerp wordt aangekaart van de strijd tegen stereotypen en genderdiscriminatie. Professionals en vzw's maken regelmatig gebruik van deze middelen en van de verworven bekwaamheden

rond deze materie. Een jaarlijkse conferentie en de deelname aan de week "Sint-Joost en genderkwesities" dragen bij tot het geanimeerde gedeelte van het onderwerp.

Dominique Dognié & Filippo Virgilio, bibliothecarissen van Bib Josse: "Het is moeilijk om in enkele zinnen de activiteiten en projecten samen te vatten die door de Bibliotheek tot stand worden gebracht in het kader van haar beleid van leesontwikkeling en culturele bemiddeling. Maar wij proberen om aan de gebruikers, de partners en onze inrichtende en subsidiërende machten het socio-culturele belang bij te brengen van onze 'nieuwe' opdrachten in het domein van de bibliotheken, dat behalve bij professionals soms gemakkelijk ten prooi valt aan gangbare opvattingen. Daarom willen wij onze communicatie verbeteren en diversifiëren maar tevens de integratie perfectioneren van onze projecten in het culturele beleid van de Gemeente. Voor het Gemeentebestuur zijn wij, op het terrein en in het dagelijks leven, geprivilegieerde gesprekspartners geworden inzake socio-culturele acties en deze band wordt steeds nauwer en doeltreffender. Het is onze wens om tevens geprivilegieerde gesprekspartners te worden voor alles wat betreft culturele programmatie op lange termijn. Wij willen uiteraard verdergaan in de lijn van deze algemene positieve tendens: wij zullen zo veel mogelijk de lopende projecten trachten te evalueren, met het oog op de verbetering en de bestending ervan. Wij ijveren dus voor een bibliotheek ten dienste van de gemeenschap, een bibliotheek die steeds meer verankerd is op haar grondgebied en in haar verenigingsweefsel, een bibliotheek als gezellige ontmoetings- en uitwisselingsplaats ».



BIB JOSKE

De familiebibliotheek is een gezellige, laagdrempelige buurtbibliotheek, een open huis voor iedereen. Bib Joske is een plek die cultuureducatie- en participatie, leesplezier, e-inclusie, informatiebemiddeling, mediawijsheid en gemeenschapsvorming stimuleert. Bib Joske moet informeren en inspireren. Dit vanuit het idee dat we een gezellige en toegankelijke bib zijn die niet blind blijft voor de diversiteit aan bewoners en bezoekers. Een belangrijke collectie in Bib Joske zijn de anderstalige collecties: boeken in het Engels, Turks, Koerdisch en Arabisch. Samen met medewerkers en partners werkt Bib Joske aan een sterke collectie, een sociale plek die het verlengde van de straat en huiskamer vormen, een plek van vrij vertoeven en ontmoeting, waar verhalen en verbeelding een belangrijke hoeksteen vormen.

Bezoekers komen lang niet alleen voor de collectie, steeds vaker komen bezoekers om er te verblijven, te werken, af te spreken met vrienden, te hangen, kranten te lezen, internet te gebruiken, te studeren, of gewoon nietsdoen. Bib Joske trekt natuurlijk heel wat Nederlandslustigen aan maar het is vooral een heel erg divers publiek. De bibliotheek is één van de partners van het lokale cultuurbeleid van Sint-Joost. Samen met de cultuurbeleidscoördinator, de gemeentelijke dienst Nederlandstalige cultuur, het gemeenschapscentrum Ten Noey, de Brede School en tal van andere partners zoals Aximax, de buitenschoolse opvang, de scholen en kinderdagverblijven werken we aan het nieuwe cultuurbeleidsplan 2019-2025.

De vier decretale doelstellingen van de hedendaagse bibliotheken vanuit de Vlaamse Gemeenschap zijn educatie, informatie, ontspanning en ontmoeting. Daarop werken we verder op drie ambities binnen het Lokaal Cultuurbeleidsplan met de partners: deze ambities liggen nog volledig open ter discussie. Bij deze nodigen wij ook iedereen uit op het open forum op 3 oktober 2019 om hier een laatste keer over te debatteren!

De rode draad in de werking van Bib Joske zijn volgende drie ambities:

Prioriteit 1: Nederlandslustigen inspireren

met een aanbod in collectie, activiteit én plek trachten we ons publiek te bekoren met verhalen en het bevorderen van leesplezier met boeken, films, muziek en activiteiten. Velen komen nu ook net om meer Nederlands rondom zich te horen. Dat zijn vaak anderstalige nieuwkomers, maar ook steeds meer Franstalige Brusselaars. Het is een bijzondere taak voor ons om die Nederlandslustigen te inspireren en ondersteunen.

> Voorleesuurtsjes, Lotte's leesclub, Jeugdboekenmaand, klasbezoeken, voorleescarrouzels, Nederlands-leren collectie, Boekenbende aan Huis waarbij studenten gaan voorlezen bij kleuters thuis, baby boekgeschenken van Boekstart

Bij een nieuwe taal leren, hoort ook het zich goed voelen in de thuistaal, de taal van je hart: daarom hebben we een Arabische, Turkse,



Koerdische en Engelse collectie. De Arabische collectie is de meest recente, deze werd volledig participatief opgebouwd in samenwerking met het netwerk van Brusselse bibliotheken. De collectie staat in de bibliotheken van Sint-Gillis, Molenbeek en Sint-Joost. Het succes van deze participatieve collectieopbouw en activering zullen we opnieuw toepassen om de Turkse boekencollectie opnieuw uit te bouwen.

Prioriteit 2: Ontmoeting en betrokkenheid versterken

Bib Joske is ook een plek om te verblijven, een plek van ontmoeting. Iedereen moet zich welkom en thuis voelen. De ene zoekt rust en stilte, de andere zoekt een plek om af te spreken en langer te verblijven met zowel drukte als mooie ontmoetingen tot gevolg. Het is de taak van Bib Joske om een evenwicht te vinden in het tegemoetkomen aan vragen van deze verschillende publieken. Een warm onthaal bieden, gesprekken aangaan, 'hoe het gaat?', Nederlands samen oefenen, interesse tonen in waar onze bezoekers mee bezig zijn, wegwijs maken, informeren en small talk zijn meer dan ooit cruciaal.

Het is even belangrijk om ook buiten de bibmuren actief te zijn, om nieuwe ontmoetingen aan te gaan.

> Winterwoninkje, Bouwen aan de Zomer, Oh! Festival. Samen met de Franstalige bibliotheek organiseren zij de Nocturne, boeken-date en boekenbazaar, tweetalige voorleesuurtsjes de verjaardag van Bib Joske.

Prioriteit 3: Talenten, kennis, vaardigheden valoriseren en delen

Mensen willen levenslang leren, een bibliotheek heeft de taak van informatieverstrekking en mediawijsheid. Bezoekers kunnen verbeelding en inspiratie vinden in de collectie, de activiteiten of ontmoetingen. Mediawijsheid stimuleren we door de beschikbaarheid van de pc's, wifi, digitale spelateliers voor kinderen samen met Brede School, luisterboeken.

> De momenten waar we vragen aan het publiek om zelf mee te doen, zijn de mooiste: wanneer ouders en vrienden voorlezen in de eigen taal, wanneer kinderen hun eigen kaftpapier ontwerpen voor "Kaft Kaft". De Arabische boekencollectie werd op basis van expertise van bezoekers uitgebouwd.

Het team van Bib Joske bestaat uit 2 voltijdse en 2 halftijdse collega's.

Bib Joske kreeg 14200 bezoekers over de vloer in 2018. Dat zijn leners, klasbezoeken, de wekelijkse IBO bezoeken, NT2 groepen en ateliers.

Bib Joske heeft 1174 actieve leners, een aantal dat jaar na jaar stijgt en waarvan meer dan de helft kinderen zijn. Bib Joske is één van de kleinste Nederlandstalige bibliotheken qua collectie in Brussel, maar ze doet het erg goed qua publieksbereik tov het inwonersaantal en qua uitleen voor het kleine aantal materialen dat in de collectie zit (ongeveer 10100).

Het totale aantal uitleningen in 2018 bedraagt 21045 waarvan het fictie, films en strips erg populair zijn. Het aantal uitleningen stijgt jaar na jaar, in 2018 zijn er 10000 meer uitleningen dan in 2015.

Bib Joske ontvangt meer klassen uit de scholen Sint-Joost-aan-Zee, De Buurt en Ten Node, in 2018 waren er zo'n 200 klasbezoeken. We zitten in een samenwerking met GC Ten Noey, Brede School, Dienst



Cultuur, Aximax, IBO, de scholen en de kinderdagverblijven. Bib Joske is actief in het netwerk van de Nederlandstalige bibliotheken dat ondersteund wordt door OBiB van de VGC en in het netwerk van het Huis van het Kind van de regio Schaarbeek/Evere/Sint-Joost. Er worden verschillende projecten jaarlijks georganiseerd met heel wat lokale en bovenlokale partners zoals het Huis van het Nederlands, Brusselleer, ...

Eefje Vloeberghs, bibliothecaris van Bib Joske: "Bibliotheken spelen vandaag een belangrijke maatschappelijke functie. Een warm onthaal in een plek als de bib is cruciaal: elkaar ontmoeten, elkaar leren kennen op een ongedwongen manier, de bib als ontmoetingsplek en rustpunt in de stad. Dat is een uitdaging waar we met de collega's in Bib Joske open in zijn, wij hebben een erg fijn contact met bezoekers maar de plek is gegeerd, vooral door veel jonge mensen, de plek werkt goed, meer dan ooit moeten we het gesprek aangaan om evenwichten te vinden. Het is ook een absolute meerwaarde dat we met de twee bibliotheken dezelfde plek delen, in de toekomst met renovaties in zicht willen we veel verder gaan in de reflectie over intensieve samenwerking en samengaan van de bibliotheken in Sint-Joost".

Ondanks de alomtegenwoordigheid van het beeld en het stijgend gebruik van schermen die de tijd inpalmen die voor andere activiteiten kan worden gebruikt: lezen, sport, gezelschapspellen enz. en dit sedert verschillende decennia (vóór de smartphones was er de televisie...), en zelfs rekening houdende met de evolutie van lees- en schrijfonteuning, blijven de uitdagingen van morgen behoorlijk fundamenteel, namelijk: leren lezen en schrijven om het menselijke denken te structureren. En de bibliotheken blijven meer dan ooit een onmisbare plaats voor permanente vorming ten dienste van de bevolking.

INFO

Bib Joske, Franstalige gemeentelijke bibliotheek

Grensstraat 2

T 02 218 82 42 (46)

bibliotheque@sjtn.brussels

bibliothequedesaintjosse.com

https://biblio.brussels/iguana/www.main.cls?url=saint-josse_bibliotheque

Bib Joske, Nederlandstalige gemeentelijke bibliotheek

Grensstraat 2

T 02 201 00 97

bibliotheek@sjtn.brussels

sint-joost-ten-node.bibliotheek.be



Depuis 2012, l'enseignement communal à Saint-Josse vit des bouleversements sans précédent. Différentes réformes ont été entreprises afin d'assurer aux familles de notre commune un enseignement abordable et de qualité seul garant de perspectives d'avenir sérieuses pour notre jeunesse.

Abordable, car l'éducation ne doit plus être une charge pour le budget des ménages. En cela, nous avons mis en place la gratuité des garderies, du potage hivernal, des transports scolaires, des fournitures scolaires et bientôt la piscine qui rouvrira cette année à prix bas.

De qualité, car nous devons permettre à nos équipes éducatives d'évoluer dans un cadre propice à l'apprentissage. Pour atteindre ce niveau, nous avons mis en place différentes mesures comme le Bilan 5-8, une sorte de mini CEB qui évalue les compétences et les besoins des élèves dès la fin de la 2ème primaire, la réduction de la taille des classes pour atteindre une moyenne de 15 élèves par classe d'ici 2024 (en 2018-19, la moyenne était de 17) et permettre ainsi aux enseignants de dispenser un meilleur apprentissage.

L'instauration d'un stage préparatoire au CEB gratuit durant les congés de Pâques qui a sans conteste un impact positif sur les résultats des élèves.

Pour bon nombre de ces réformes, la commune de Saint-Josse est pionnière. Mais nous devons poursuivre notre cet effort. Pour ce qui est du pouvoir d'achat, un chèque éducation sera mis en place durant la législature, la commune investira également massivement dans les nouvelles technologies.

Groupe PS



C'est bientôt la rentrée !

Septembre approche. Qui dit septembre dit rentrée des classes!

Ce moment important de la vie de nos sociétés prend une dimension particulière à St-Josse, commune la plus «jeune» de Belgique, mais aussi commune détenant le triste record du taux de chômage chez les jeunes.

A St-Josse plus qu'ailleurs nous savons que tous les enfants ne partent pas avec les mêmes chances dans la vie. Nos écoles doivent être le lieu qui va leur donner un avenir, leur permettre de rattraper ce retard injuste et d'emprunter l'ascenseur social. C'est pour cela que les écoles de St-Josse devraient être les meilleures, les mieux équipées, les mieux encadrées.

Même si ceci peut sembler plus proche du rêve que de la réalité, ça doit être notre objectif.

Les autorités communales ont un rôle important à jouer. Elles peuvent et doivent investir plus d'énergie et de moyens dans les écoles communales, dès les maternelles, et s'assurer qu'elles visent l'excellence et inculquent la discipline, le goût de l'effort et du travail bien fait à nos enfants. Ce n'est qu'ainsi qu'ils s'en sortiront dans la vie.

L'école est la base sur laquelle on fonde une société prospère et tolérante. Elle doit être notre priorité.

Bonne fin de vacances et bonne rentrée des classes à tous les enfants de St-Josse et d'ailleurs!

Geoffroy Clerckx, Conseiller communal MR



Diminuons les accidents de rues : tous ensemble !

Rodéos nocturnes, enfants attendant l'ouverture des portes de l'école sur des trottoirs étroits, voitures garées sur les passages piétons, les habitants de St-Josse sont particulièrement exposés à l'insécurité routière. Trop de drames ont eu lieu ces derniers temps... Refusons les conduites dangereuses, tous ensemble maintenant !

La commune peut agir: sensibilisation, zone 30 sur toutes les voiries communales, ralentisseurs, aménagements des carrefours, passages piétons adaptés et contrôles de vitesse sont des outils efficaces et simples à mettre en œuvre. Nos enfants, nos seniors, tous nous devons pouvoir nous déplacer sans crainte!

Verminderen van verkeersongevallen: laat ons samen in actie komen!

Nachtelijke straatraces, kinderen die wachten tot de schoolpoort opengaat op smalle trottoirs, geparkeerde wagens op de zebra-paden, de inwoners van St-Joost worden bijzonder veel blootgesteld aan verkeersonveiligheid. De laatste tijd hebben zich te veel drama's voorgedaan... laat ons nu allemaal samen optreden tegen gevaarlijk rijgedrag !

De gemeente kan actie ondernemen: sensibilisering, zone 30 op alle gemeentelijke wegen, verkeersremmers, aanleg van de kruispunten, aangepaste zebra-paden en snelheidscontroles zijn doeltreffende en eenvoudige middelen om in te voeren. Onze kinderen, onze senioren, wij moeten ons allemaal onbevreesd kunnen verplaatsen!

Zoé Genot, Frederic Roekens, Hayat Mazibas, Ahmed Mouhssin, Pauline Warnotte, Jean-Michel-Muhire, Malika Mhadi, Jean-Michel Lambermont, Pascal Lemaire : Conseillers communaux Ecolo-Groen | Gemeenteraadsleden Ecolo-Groen



Plaine de jeux du Jardin Botanique rénovée

Espace privilégié par les ados du quartier Nord, la plaine de jeux du jardin Botanique et ses terrains sportifs (2300m²) ont complètement été rénovés en concertation avec les habitants par Bruxelles Environnement, gestionnaire du lieu, et avec le concours du Bureau Suède 36.

La zone « plaine de jeux », qui était en son temps sous-utilisée, est agrandie et retrouve un vrai coup de fraîcheur. De nouveaux jeux en bois colorés, balançoires, tourniquet, toboggan sur sable entourés d'arbres créent une ambiance forestière pour les enfants. Différentes buttes en caoutchouc viennent donner du relief au terrain et accentuent le côté ludique.

La zone « sportive » ouverte sur le quartier avec des formes géométriques correspond à l'environnement urbain qui l'entoure. Terrains de basket et mini-foot, barres de tractions et engins de fitness sont voisins de la terrasse sous les arbres et la plaine. Une fontaine à eau potable et l'accessibilité PMR n'ont pas été oubliés.

Les travaux se sont achevés cet été pour un montant de 800 000 € (htva).

Entrée de la plaine de jeux : rue Botanique

Speelplein Kruidtuin gerenoveerd

Het speelplein van de Kruidtuin en zijn sportterreinen (2300m²), de favoriete ruimte van de jongeren van de Noordwijk, werden volledig gerenoveerd in overleg met de inwoners door Leefmilieu Brussel, beheerder van de plaats, en met de medewerking van het Bureau Suède 36.

De “speelpleinzone”, die indertijd onderbenut werd, kreeg een volledige opfrissing en werd vergroot. Nieuwe speeltuigen in gekleurd hout, schommels en draaimolen en een glijbaan op zand omgeven door bomen creëren een sfeer van “wandeling in het bos” voor de kinderen. Verschillende rubberen heuvels verlenen reliëf aan het terrein en benadrukken het ludieke karakter.

De open “sportzone” voor de wijk met geometrische vormen stemt overeen met de stedelijke omgeving. Basket- en minivoetbalterreinen, optrekstangen en fitnessstoestellen bevinden zich naast het terras van het plein onder de bomen. Er werd tevens gedacht aan een fontein met drinkwater en de toegankelijkheid voor PBM.

De werken werden dit jaar voltooid voor een bedrag van 800 000€ (excl. BTW).

Ingang Kruidtuinstraat

« BRUT(ES) DE DÉCOFFRAGE »

Un spectacle sur le harcèlement dans lequel les jeunes s'adressent aux jeunes

Après «**Je l'aime, Un Peu, Beaucoup...violences amoureuses à l'ère de Facebook**», créé par des étudiants du secondaire en 2014, et joué 46 fois à Bruxelles et en Wallonie, Le **Brocoli Théâtre** et le Collège Saint-André d'Auvélais collaborent à nouveau pour une création collective sur le thème du harcèlement.

La Plateforme de lutte contre les violences entre partenaires et familiales de la Commune de Saint-Josse est à l'initiative de ce nouveau projet ambitieux, qui jette les ponts entre des artistes tennoodois et l'enseignement secondaire. Ainsi qu'entre Bruxelles et la Wallonie. Cette création collective autour d'une thématique cruciale est dirigée par Gennaro Pitisci et Michel Nolevaux, avec l'assistance de Maïté Renson.

«**Brut(es) de décoffrage**» est un spectacle créé et interprété par des jeunes, qui aborde la thématique du harcèlement. Portée à la scène par un groupe d'élèves du cours d'Art d'Expression et leur professeur Michel Nolevaux, la pièce se présente sous forme de tableaux illustrant différentes situations de harcèlement (harcèlement de rue, au travail, à l'école, sur la toile...) et vise à sensibiliser les jeunes à cette problématique aux conséquences parfois tragiques. Les représentations s'adressent à un public de plus de 14 ans et durent 45 min. Un échange avec le public clôture les rencontres.

INFO Centre culturel Pôle Nord

Chaussée d'Anvers 208 - 1000 Bruxelles
13.11 à 10h / 14.11 à 10h / 14.11 à 13h30
Gratuit sur réservation : G 0496 50 43 27 brocoli@skynet.be

“BRUT(ES) DE DÉCOFFRAGE”

Een toneelvoorstelling rond pesten waarin jongeren zich richten tot jongeren

Na «**Je l'aime, Un Peu, Beaucoup...violences amoureuses à l'ère de Facebook**», tot stand gebracht door de middelbare leerlingen in 2014, en 46 maal opgevoerd in Brussel en in Wallonië, werken het **Brocoli Theater** en het College “Saint-André d'Auvélais” opnieuw samen voor een collectieve creatie rond het thema pesten.

Het Gemeentelijk Platform voor de Strijd tegen Partner- en Familiaal Geweld van Sint-Joost heeft de beslissing genomen voor dit nieuwe ambitieuze project, dat een brug slaat tussen Tennoodse artiesten en het secundair onderwijs, alsook tussen Brussel en Wallonië. Deze collectieve creatie rond een cruciale thematiek wordt geleid door Gennaro Pitisci en Michel Nolevaux, met ondersteuning van Maïté Renson.

“**Brut(es) de décoffrage**” is een voorstelling tot stand gebracht en opgevoerd door jongeren, waarin het thema pesten wordt aangekaart. Het stuk, dat wordt vertolkt door een groep leerlingen van de les Kunstexpressie en hun leraar Michel Nolevaux, wordt gebracht in de vorm van tafereel die verschillende situaties van pesten weergeven (lastigvallen op straat, op het werk, op school, op het internet...) en die de jongeren moeten sensibiliseren rond deze problematiek met soms tragische gevolgen. De vertoningen zijn bestemd voor een publiek ouder dan 14 jaar en duren 45 min. De ontmoetingen worden afgesloten door een gesprek met het publiek.

INFO Cultureel centrum Pôle Nord

Antwerpsesteenweg 208 - 1000 Brussel
13.11 om 10u / 14.11 om 10u / 14.11 om 13u30
Gratis op reservatie: G 0496 50 43 27 G 0496 50 43 27 brocoli@skynet.be



New Look pour “Joost-en-Fien” & “Wijkafdeling”

La crèche communale néerlandophone Joost-en-Fien et la section maternelle de Sint-Joost-aan-Zee (classe d'accueil jusque 2^e maternelle), situés rue Braemt, sont en cours de rénovation durant toute l'année scolaire 2019-2020.

L'amélioration de l'enveloppe énergétique, du respect des nouvelles législations en matière de sécurité et d'hygiène sont les principales rénovations prévues :

- Amélioration de l'étanchéité des caves
- Nouveaux châssis avec pare-soleil
- Réfection de la façade en front de rue

- Création d'un passage vers la cour de récréation Henri Frick
- Nouvelle grille perforée de façade
- Crèche : inversion section « bébés » / section « grands » pour une meilleure évacuation
- Maternelle : installation d'un nouveau sas d'entrée vitré ainsi que des portes vitrées dans le réfectoire pour apporter plus de lumière naturelle et un accès plus direct à la cour de récréation
- Installation d'un nouvel abri-vélos pour les enfants

- Création d'une entrée exclusive pour les livraisons
- Remplacement des cuisines

Durant les travaux, la crèche (30 enfants) et la section maternelle (30 enfants) sont installés dans l'ancien Couvent, rue de l'Abondance 25, acheté par la commune il y a quelques années, pour permettre l'accueil provisoire des enfants dans de bonnes conditions. Ce sont les élèves de l'école communale francophone « Arc-en-Ciel » qui les avaient précédés durant le chantier précédent.

Les travaux sont estimés à 1,6 million d'euros et sont coordonnés par le service des Travaux publics.

INFO Services des Affaires néerlandophones

T 02 220 26 66 tsimkens@sjtn.brussels

New Look voor “Joost-en-Fien” & “Wijkafdeling”

De Nederlandstalige gemeentelijke crèche Joost-en-Fien en de kleuterafdeling van Sint-Joost-aan-Zee (onthaalklas tot de 2^{de} kleuterklas), gelegen in de Braemtstraat, worden gerenoveerd gedurende heel het schooljaar 2019-2020.

Voor de verbetering van de energieprestaties met naleving van de nieuwe wetgevingen inzake veiligheid en hygiëne zijn de voornaamste voorziene renovaties:

- Verbetering van de dichtheid van de kelders
- Nieuwe ramen met zonnewering
- Herstelling van de straatgevel

- Inrichting van een doorgang naar de speelplaats Henri Frick
- Nieuw geperforeerd gevelhek
- Crèche: omkering “baby” afdeling / “grote kinderen” afdeling voor een betere evacuatie
- Kleuterafdeling: installatie van een nieuwe glazen inkomzas alsook glazen deuren in de refter om meer natuurlijk licht te bieden en een meer rechtstreekse toegang tot de speelplaats
- Installatie van een nieuwe fietsoverkapping voor de kinderen

- Inrichting van een ingang uitsluitend voor leveringen
- Vervanging van de keukens

Gedurende de werken worden de crèche (30 kinderen) en de kleuterafdeling (30 kinderen) geïnstalleerd in het voormalige Klooster, Overvloedsstraat 25, enkele jaren geleden aangekocht door de gemeente, om de opvang van de kinderen in goede omstandigheden mogelijk te maken. Tijdens de vorige werken werden de leerlingen van de Franstalige gemeenteschool “Arc-en-Ciel” er ondergebracht. De werken worden geraamd op 1,6 miljoen euro en worden gecoördineerd door de dienst Openbare Werken.

INFO Dienst Nederlandstalige Zaken

T 02 220 26 66 tsimkens@sjtn.brussels





Vers l'école en toute sécurité...

Pour la 5^e année consécutive, la zone Bruxelles Nord (Schaerbeek / Saint-Josse-ten-Noode / Evere) organise l'action « un policier devant chaque école », le 1^{er} jour de la rentrée.

Cette action consiste à placer un policier devant chaque école maternelle et primaire des trois communes. L'objectif? Assurer la sécurité de tous les usagers de la route à proximité des écoles lors de ce jour un peu spécial.

- Stationner aux endroits autorisés! Les trottoirs, même pour quelques instants, ne sont pas fait pour cela. Déposer vos enfants un peu plus loin histoire qu'ils n'émergent pas derrière la voiture et qu'ils soient visibles de tous. Attention, les zones Kiss & Ride ne sont que des aires de dépôt et non de stationnement.
- Respecter les zones 30 et soyez attentifs aux abords des écoles. Imprévisibles, les enfants, à la vue d'un camarade par exemple, peuvent démarrer au quart de tour. À basse vitesse, il vous sera plus facile d'éviter un éventuel obstacle qui se présenterait inopinément devant vous.
- Traverser avec vos enfants sur les passages pour piétons. Il s'agit bien entendu du moyen le plus sûr de traverser la rue et une bonne habitude à prendre pour vos enfants. Qui plus est, une partie des écoles de Saint-Josse font appel à un gardien de la paix pour assurer la sécurité des piétons à l'entrée et à la sortie des classes.
- Faites porter un gilet fluo à vos enfants pour les rendre plus visibles.

INFO www.polbruno.be

Naar school in alle veiligheid...

Voor het 5^{de} jaar op rij organiseert de zone Brussel Noord (Schaerbeek / Sint-Joost-ten-Node / Evere) de actie "een politieagent voor iedere school", op de 1^{ste} dag van het nieuwe schooljaar.

Deze actie bestaat erin om een politieagent te plaatsen voor iedere kleuter- en lagere school van de drie gemeenten. Het doel? De veiligheid verzekeren van alle weggebruikers in de nabijheid van de scholen op deze wat speciale dag.

- Parkeer op de toegestane plaatsen! Trottoirs, ook al is het slechts voor een paar ogenblikken, zijn hier niet voor gemaakt. Deponeer uw kinderen wat verder zodat ze niet opduiken achter de wagen en zichtbaar zijn voor iedereen. Opgepast, Kiss & Ride zones zijn slechts afzetplaatsen en niet om te parkeren.
- Respecteer de zones 30 en wees aandachtig in de omgeving van scholen. Kinderen kunnen, bij het zien van een vriendje bijvoorbeeld, plots en onverwacht de straat op lopen. Tegen een lage snelheid zal u gemakkelijker een obstakel kunnen vermijden dat onvoorzien voor u opduikt.
- Steek met uw kinderen over op de oversteekplaatsen voor voetgangers. Dat is uiteraard de veiligste manier om de straat over te steken. Bovendien doet een deel van de scholen van Sint-Joost een beroep op één gemeenschapswacht om de veiligheid van de voetgangers te verzekeren bij aanvang en afloop van de lessen.
- Doe uw kinderen een fluo hesje dragen om hen zichtbaarder te maken.

INFO www.polbruno.be

Réussite du CEB en nette progression à Saint-Josse

Très bonne nouvelle pour les parents qui ont accordé leur confiance aux écoles communales francophones de Saint-Josse, le taux de réussite au CEB est en nette augmentation.

Sur les 115 élèves qui ont passé l'épreuve externe du CEB en juin 2019, 91 l'ont réussie, soit un taux de réussite de 79,1%. Après délibération, ce taux passe à 82,6%.

Pour rappel, l'an dernier, le taux de réussite à l'épreuve externe était de 59,4% et de 73,7% après délibération.

Différents paramètres peuvent expliquer ces bons résultats. Mais s'il ne fallait en retenir qu'un, c'est très certainement le stage préparatoire au CEB organisé gratuitement pendant les 2 semaines des vacances de printemps par la commune de Saint-Josse avec la précieuse collaboration et implication de l'équipe pédagogique francophone du Fondamental. Sur les 54 élèves de 6^e primaire qui ont participé au stage préparatoire au CEB, 49 élèves ont réussi leur CEB. Soit un taux de réussite au CEB pour ces élèves de 90,7%.

L'impact du stage préparatoire sur les résultats des élèves démontre combien il est important d'amener le pédagogique dans les activités extra-scolaires. Ainsi, ces résultats positifs seront encore amplifiés dans les années à venir quand le Règlement de 2018 limitant à 19 le nombre d'enfants par classe prendra son plein effet.

INFO

Service Enseignement francophone T02 220 25 62 jmpia@jtn.brussels

Duidelijke stijging van het slaagpercentage voor het Basiscertificaat in Sint-Joost

Zeer goed nieuws voor ouders die hun vertrouwen hebben gesteld in de Franstalige gemeentescholen van Sint-Joost, het slaagpercentage voor het Basiscertificaat CEB gaat duidelijk in stijgende lijn.

Van de 115 leerlingen die de externe proef van het CEB hebben afgelegd in juni 2019, zijn er 91 geslaagd, hetzij een slaagpercentage van 79,1%. Na deliberatie stijgt dit percentage tot 82,6%.

Ter herinnering, vorig jaar bedroeg het slaagpercentage voor de externe proef 59,4% en 73,7% na beraadslaging.

Deze goede resultaten kunnen worden verklaard door verschillende parameters. Maar hetgeen hierin de grootste rol heeft gespeeld, is zeer zeker de voorbereidende stage tot het CEB die gratis wordt georganiseerd tijdens de 2 weken paasvakantie door de gemeente Sint-Joost, met de waardevolle samenwerking en betrokkenheid van de Franstalige pedagogische ploeg van het Basisonderwijs.

Van de 54 leerlingen van het 6^{de} leerjaar die hebben deelgenomen aan de voorbereidende stage voor het CEB, hebben 49 leerlingen hun CEB behaald. Dit betekent een slaagpercentage van het CEB voor deze leerlingen van 90,7%.

De impact van de voorbereidende stage op de resultaten van de leerlingen toont aan hoe belangrijk het is om het pedagogische aspect te integreren in de buitenschoolse activiteiten. Zo zullen deze positieve resultaten nog toenemen in de komende jaren, wanneer het Reglement van 2018 dat het aantal kinderen per klas beperkt tot 19 volledig zal in werking treden.

INFO

Dienst Franstalig Onderwijs T02 220 25 62 jmpia@jtn.brussels



30 ans pour le programme Schola de l'ULB

Tout a démarré en 1989, lorsqu'un préfet d'école secondaire et l'ULB décident de s'engager dans l'aide aux élèves en difficultés en lançant le Programme Tutorat. Ahmed Medhoun, Président du Conseil communal de Saint-Josse, est aussi l'actuel Président de l'asbl Schola ULB, et fut surtout le premier tuteur de ce projet.

15 ans plus tard, le Programme Tutorat se voit attribuer la prestigieuse médaille Comenius, décernée tous les 4 ans par l'UNESCO à une action remarquable en éducation. Une première mondiale pour une initiative pédagogique européenne! Depuis 2006, le Programme Tutorat est porté par l'asbl Schola ULB et intervient dans tous les réseaux d'enseignement. Aujourd'hui, cette action de solidarité, qui souffle ses 30 bougies, est présente dans près d'une école sur deux à Bruxelles (secondaire et primaire confondus), avec près de 100 écoles partenaires dont 6 à Saint-Josse, 2330 élèves accompagnés et 350 tuteurs engagés.

C'est avec l'école communale de Joseph Delclef que l'asbl Schola ULB a mis au point, en collaboration avec le photographe Rip Hopkins, un projet d'exposition itinérante de photos «Je serai» représentant 30 portraits individuels d'élèves dans la tenue de leur métier rêvé. Une manière d'interpeller le grand public sur l'égalité des chances à l'école et la mobilisation des enfants pour leur réussite en cette année anniversaire.

Exposition visible sur la façade extérieure de l'école J. Delclef – rue Potagère 52
du 05 septembre au 16 septembre 2019

Exposition visible sur les grilles de l'Hôtel communal – av. de l'Astronomie 12-13
du 14 octobre au 04 novembre 2019

Et ensuite sur les grilles du Parc Royal, Campus du Solbosch, façades d'établissements partenaires.

INFO

www.schola-ulb.be

Service Enseignement francophone T02 220 25 62 jmpia@jtn.brussels

30 jaar voor het programma Schola van ULB

Alles begon in 1989 wanneer een rector van een middelbare school en de ULB beslisten om zich te engageren voor de hulp aan leerlingen met problemen door een Mentoraatprogramma. Ahmed Medhoun, Voorzitter van de Gemeenteraad van Sint-Joost, is tevens de huidige Voorzitter van de vzw Schola ULB, en was vooral de eerste mentor van dit project.

15 jaar later kreeg het Mentoraatprogramma de prestigieuze medaille Comenius toegekend, die om de 4 jaar wordt uitgereikt door de UNESCO voor een opmerkelijke actie inzake onderwijs. Een wereldpremière voor een Europees pedagogisch initiatief! Sedert 2006 wordt het Mentoraatprogramma gedragen door de vzw Schola ULB en maakt het deel uit van alle onderwijsnetwerken. Vandaag wordt deze solidariteitsactie, die 30 kaarsjes uitblaast, voorgesteld in bijna één school op twee in Brussel (basis- en secundair onderwijs samen), met om en bij de 100 partnerscholen waarvan 6 in Sint-Joost, 2330 begeleide leerlingen en 350 geëngageerde mentoren.

Met de gemeenteschool Joseph Delclef heeft de vzw Schola ULB, in samenwerking met de fotograaf Rip Hopkins, een project van rondreizende fototentoonstelling "Je serai" tot stand gebracht, waarin 30 individuele portretten van leerlingen worden voorgesteld in de kledij van hun droomberoep. Een manier om het grote publiek bewust te maken rond gelijke kansen op school en de kinderen te mobiliseren om te slagen in dit verjaardagsjaar.

Tentoonstelling te bekijken op de buitengevel van de school J. Delclef – Warmoesstraat 52
van 05 september tot 16 september 2019

Tentoonstelling te bekijken op de hekken van het Gemeentehuis – Sterrenkundelaan 12-13
van 14 oktober tot 04 november 2019

En vervolgens op de hekken van het Koninklijk Park, Campus Solbosch, gevels van partnerinstellingen.

INFO www.schola-ulb.be

Dienst Franstalige onderwijs T02 220 25 62 jmpia@jtn.brussels





La Mission Locale de Saint-Josse, un tremplin pour l'emploi

Rappelons-le, la mission locale ne se limite pas à un tableau d'affichage paré d'offres d'emplois. L'asbl fournit un coaching personnalisé aux demandeurs d'emploi et participe au développement économique et social des quartiers. De plus, des formations courtes sont régulièrement proposées. Récemment, les Tennodois ont été invités à se former à des métiers en pénuries. Parmi ceux-ci, c'est la profession de pizzaiolo que la Mission Locale a décidé de mettre en avant: un métier qui fascine souvent, mais pour lequel les jeunes se destinent rarement. À tort, car les pizzerias et restaurants italiens sont toujours en demande de maîtres de la cuisson au feu de bois. On a tendance à l'oublier, mais la pizza reste un des plats les plus consommés en Belgique. Cette formation de 3 mois est gratuite et accessible à tous les demandeurs d'emploi inscrits chez Actiris. Ce n'est pas tout, dès la rentrée, la Mission locale proposera également des formations d'aide à domicile, d'informatique pour les débutants et d'auxiliaire de l'enfance. Grâce à l'ensemble de ces formations, de nombreux jeunes ont obtenu une certification officielle de leurs compétences qui leur permet d'être plus forts sur le marché de l'emploi !

Le hasard fait bien les choses, parallèlement aux formations de pizzaiolo de la Mission Locale, une pizzeria tennodoise figure aux

côtés d'autres restaurants à la renommée internationale. Le site 50toppizza a en effet placé la Piola Pizza, située au numéro 8 de la place Saint-Josse, en 36^e position des 50 meilleures pizzerias d'Europe, rien que ça ! Nous avons rencontré Carmine, le chef de l'établissement récompensé. Celui-ci précise que son métier doit s'entreprendre avec passion, et qu'il ne comprend pas le manque d'attrait de la jeune génération. Il met également l'accent sur le fait de travailler avec des produits frais, à l'image de son huile d'olive piquante faite maison : les piments viennent directement du jardin de sa maman, en Calabre.

INFO

Mission Locale pour l'Emploi de Saint-Josse

rue de l'Union 31

T 02 210 89 30

mloc.stjosse@mlstj.irisnet.be

De Lokale Werkwinkel van Sint-Joost, een springplank naar werk

Zoals we weten, beperkt de lokale werkwinkel zich niet tot het adverteren van werkaanbiedingen. De vzw levert een gepersonaliseerde coaching aan werkzoekenden en draagt bij aan de economische en sociale ontwikkeling van de wijken. Daarnaast worden regelmatig korte opleidingen aangeboden. Onlangs werden de Tennodenaars uitgenodigd om opleidingen te volgen tot knelpuntberoepen. Hierbij heeft de Lokale Werkwinkel beslist om de aandacht te vestigen op het beroep van pizzabakker: een vak dat vaak fascinatie wekt, maar dat jongeren zelden als beroep kiezen. Ten onrechte, want Italiaanse pizzeria's en restaurants vragen voortdurend naar meesters in het bakken met de houtoven. Vaak wordt vergeten dat pizza één van de meest geconsumeerde gerechten is in België. Deze opleiding van 3 maanden is gratis en toegankelijk voor alle werkzoekenden ingeschreven bij Actiris. Bovendien zal de Lokale Werkwinkel vanaf het begin van het schooljaar tevens opleidingen aanbieden tot thuishulp, informatica voor beginnelingen en kinderverzorg(st)er. Dankzij al deze opleidingen hebben tal van jongeren een officieel certificaat behaald van hun bekwaamheden dat hen toelaat om sterker te staan op de arbeidsmarkt!

En toeval of niet, tegelijkertijd met de opleidingen tot pizzabakker van de Lokale Werkwinkel, prijkt een Tennoodse pizzeria naast andere restaurants in de lijst met internationale naambekendheid. De website 50toppizza heeft La Piola Pizza, gelegen op het Sint-Joostplein 8, immers op de 36^{ste} plaats gerangschikt van de 50 beste pizzeria's van Europa, dat is niet niks! Wij hebben een gesprek gehad met Carmine, de chef van dit bekroonde etablissement. Hij verklaart dat zijn vak met passie moet worden uitgeoefend, en hij begrijpt niet dat er zo weinig belangstelling voor is door de jongere generatie. Hij benadrukt tevens dat er met verse producten gewerkt wordt, zoals bijvoorbeeld zijn huisgemaakte pikante olijfolie: de kruiden komen rechtstreeks uit de tuin van zijn moeder in Calabrië.

INFO
Lokale Werkwinkel van Sint-Joost
Uniestraat 31
T 02 210 89 30
mloc.stjosse@mlstj.irisnet.be



Réduire son budget « chauffage, eau, électricité »

Un tiers des dépenses des ménages belges est consacré au logement : loyer, entretien, réparations et **dépenses énergétiques**. C'est beaucoup, et ça l'est d'autant plus quand les fins de mois sont difficiles...

A Saint-Josse, un **ménage** sur cinq est confronté à la précarité énergétique. Elle peut toucher tout le monde. Des solutions existent pour réduire l'impact mensuel sur le budget familial, **La Maison de la Famille**, en collaboration avec GoodPlanet Belgium et l'asbl Transition durable, propose **4 cycles d'ateliers** pratiques et interactifs **de septembre 2019 à juin 2020**. On y présente des trucs et astuces pour réduire véritablement les factures d'énergie.

Chaque cycle comporte 4 ateliers qui abordent les thématiques du chauffage, de l'électricité et de l'eau. Ces ateliers sont gratuits et adaptés aux besoins des habitants. Du matériel de base est également mis à disposition pour aider à mieux comprendre et à savoir agir immédiatement sur sa consommation d'énergie.

INFO Maison de la Famille asbl

Service de Guidance budgétaire
rue de la Poste 51 – rue de Liedekerke 111
T 02 217 41 86 (lundi au jeudi) - ct.hoh@maisonfamille.be

Quant au **Pack Energie**, celui-ci cible plus particulièrement les **commerçants, artisans, professions libérales, petites ou moyennes entreprises ou des organisations à profit social** (non-marchand) de la commune pour les aider à réduire leur consommation et leur facture d'énergie.

Initié par Bruxelles Environnement et déployé par les fédérations partenaires Bruxeo, Comeos, Santhea et UCM, ce dispositif permet de bénéficier de coaching énergétique professionnel, personnalisé, gratuit et complet, du diagnostic à la mise en œuvre (comptabilité énergétique, identification de travaux à réaliser, mesures de sensibilisation des employés, remplacement de petits équipements énergivores,...) avec à la clé un éventuel soutien financier (nouvel éclairage, toiture verte, chaudière ou des équipements collectifs et industriels qui permettent de réduire la consommation d'énergie,...).

INFO www.packenergie.brussels

La commune, à travers son **Guichet primes** met également à la disposition des habitants et des commerçants des **primes « énergie »** (isolation du toit, changement de châssis, ...) qui permettent d'entamer des travaux dont le coût est en partie pris en charge par la Région et la commune.

INFO

Guichet primes
rue des Deux Églises 131
T 02 230 56 04 primes-premies@sjtn.brussels
Permanence du lundi au vendredi de 8h30 à 13h



Het budget voor verwarming, water en elektriciteit verminderen

Een derde van de uitgaven van de Belgische gezinnen gaat naar huisvesting: huur, onderhoud, herstellingen en **energie-uitgaven**. Dat is veel, en vooral wanneer men op het einde van de maand krap bij kas zit...

In Sint-Joost wordt één **gezin** op vijf geconfronteerd met energiearmoede. Deze kan iedereen treffen. Er bestaan oplossingen om de maandelijkse impact op het gezinsbudget te verminderen, "**La Maison de la Famille**", in samenwerking met GoodPlanet Belgium en de vzw Transition durable, stellen **4 cycli van praktische ateliers** voor **van september 2019 tot juni 2020**. Hier worden trucs en tips voorgesteld om de energiefacturen werkelijk te doen dalen.

Elke cyclus omvat 4 ateliers die de thema's aankaarten van verwarming, elektriciteit en water. Deze ateliers zijn gratis en aangepast aan de noden van de inwoners. Er wordt tevens basismateriaal ter beschikking gesteld om een beter zicht te hebben op energieverbruik en onmiddellijk te kunnen ingrijpen.

INFO Vzw Maison de la Famille

Dienst Budgetbegeleiding

Poststraat 51 – Liedekerkestraat 11

T 02 217 41 86 (maandag tot donderdag) - ct.hoh@maisonfamille.be

Het **Energie Pack** is in het bijzonder gericht op **handelaars, ambachtslui, vrije beroepen, kleine of middelgrote ondernemingen of social profit organisaties** (niet-handelaars) van de gemeente om hen te helpen hun verbruik en energiefactuur te verminderen.

Dit systeem, in het leven geroepen door Leefmilieu Brussel en in de praktijk omgezet door de partnerfederaties Bruxeo, Comeos, Santhea en UCM, biedt professionele, gepersonaliseerde, gratis en volledige energiecoaching, van diagnose tot implementatie (energieboekhouding, identificatie van uit te voeren werken, sensibiliseringsmaatregelen van de werknemers, vervanging van kleine energieverbruikende uitrustingen,...) met de mogelijkheid van financiële ondersteuning (nieuwe verlichting, groendak, verwarmingsketel of collectieve en industriële uitrustingen die toelaat om het energieverbruik te verminderen,...).

INFO www.packenergie.brussels

De gemeente stelt met haar **Premieloket** tevens "**energiepremies**" ter beschikking van de inwoners en de handelaars (dakisolatie, vervanging van ramen, ...) die toelaten om werken aan te vatten waarvan de kosten gedeeltelijk ten laste worden genomen door het Gewest en de gemeente.

INFO Premieloket

Tweekerkenstraat 131

T 02 230 56 04 primes-premies@sjtn.brussels

Permanentie van maandag tot vrijdag van 8u30 tot 13u





La Maison de santé «Potager»

Nous vous parlions dernièrement des Maisons médicales de Saint-Josse, c'était sans compter l'ouverture depuis début mai de La Maison de santé «Potager» qui s'est installée rue Potagère et qui offre des services de médecine générale et de kinésithérapie.

INFO

Maison de santé «Potager»
rue Potagère 115
T 02 452 73 92
G 0491 11 36 96

“Maison de santé Potager”

Onlangs informeerden wij u over de Medische huizen van Sint-Joost. Hierbij moet nog de opening worden vermeld sedert begin mei van het "Maison de santé Potager", dat gevestigd is in de Warmoesstraat en diensten aanbiedt van algemene geneeskunde en kinesithérapie.

INFO

"Maison de santé Potager"
Warmoesstraat 115
T 02 452 73 92
G 0491 11 36 96



Accident de travail : quels sont mes droits ?

On ne vous le souhaite pas, mais on n'est jamais à l'abri d'un accident sur le lieu du travail. Chaque année, de nouvelles victimes se retrouvent désemparées devant les démarches à entreprendre, voilà pourquoi il est important de rappeler le rôle de Fedris, l'Agence fédérale des risques professionnels. Les assistants sociaux de Fedris sont là pour vous guider dans vos démarches : ils vous expliquent la législation relative aux accidents du travail et vous aident à obtenir l'indemnisation à laquelle vous avez droit. Vous pouvez également faire appel à Fedris lorsque l'assureur de votre employeur refuse de reconnaître l'accident du travail, ou s'il s'avère que votre employeur n'était pas assuré au moment des faits. Un service méconnu mais vital, en Belgique, 140 000 accidents du travail sont recensés chaque année.

INFO

Fedris

Avenue de l'Astronomie 1

T 02 272 28 15 maladieprof@fedris.be

Pour les Tennoodois, les permanences sont organisées tous les jeudis, de 09h à 12h et de 13h30 à 16h

Arbeidsongeval: welke rechten heb ik?

We wensen het u niet toe, maar een ongeval op de werkplaats kan steeds gebeuren. Elk jaar zijn er nieuwe slachtoffers die geen flauw idee hebben welke stappen ze dienen te ondernemen, en daarom is het belangrijk om te herinneren aan de rol van Fedris, het Federaal agentschap voor beroepsrisico's. De sociaal assistenten van Fedris zijn er om u te begeleiden bij de administratieve stappen: ze leggen u de wetgeving uit met betrekking tot arbeidsongevallen en helpen u om de vergoeding te ontvangen waar u recht op heeft. U kan tevens een beroep doen op Fedris wanneer de verzekeraar van uw werkgever weigert om het arbeidsongeval te erkennen, of wanneer blijkt dat uw werkgever niet verzekerd was op het moment van de feiten. Een dienst die weinig bekend maar van essentieel belang is, aangezien in België jaarlijks 140 000 arbeidsongevallen worden geteld.

INFO

Fedris

Sterrenkundelaan 1

T 02 272 28 15 - beroepsziekte@fedris.be

Voor de Tennodenaars worden elke donderdag permanenties georganiseerd, van 09u tot 12u en van 13u30 tot 16u



Des primes à la rénovation majorées

Depuis le 1^{er} janvier 2018, tous les propriétaires de Saint-Josse peuvent bénéficier d'importantes primes communales pour certains travaux de rénovation de leur immeuble. Les anciens «chèques communaux» ont été remplacés par les «**chèques Rénovation Urbaine**» (montants forfaitaires)¹. En 2017, un propriétaire touchait un montant de 1 500 € pour le renouvellement de sa toiture. En 2018, il reçoit 2 000 €! Le placement de double ou triple vitrage donnait droit auparavant à un «chèque» de 450 €! Aujourd'hui, ce sont 2 300 € qui sont alloués au particulier! Pour l'installation d'une nouvelle chaudière, le «chèque Rénovation urbaine» se monte aujourd'hui à 800 €, contre 300 € avant le 1^{er} janvier 2018!

Ces chiffres concernent plus particulièrement les personnes avec de petits revenus, qui sont privilégiées dans la répartition du budget des primes communales. Mais les moyens et hauts revenus ne sont pas oubliés, loin de là! Les immeubles à appartements bénéficient aussi de primes plus importantes. Un bâtiment de 15 appartements, par exemple, touche 1 400 € pour l'embellissement de sa façade, contre 350 € précédemment.

Pour rappel, il existe trois principaux types de primes. La **prime à la rénovation**, réservée aux propriétaires occupants, subsidie des travaux tels la toiture, l'électricité, les sanitaires, le chauffage, les châssis en bois... Les **primes énergie**, pour tous types de propriétaires, apportent une aide pour les travaux d'isolation, de châssis, de chaudière... La **prime embellissement de façade** est réservée au nettoyage ou à la mise en peinture de la façade à rue. Ces primes sont cumulables entre elles.

INFO Guichet primes

rue des Deux Églises 131

T 02 230 56 04 primes-premies@sjtn.brussels

Permanence du lundi au vendredi de 8h30 à 13h

¹ Les «Chèques Rénovation urbaine» sont partiellement subsidiés par la Région dans le cadre du programme «Politique de la Ville».

Renovatiepremies verhoogd

Sedert 1 januari 2018 kunnen alle eigenaars van Sint-Joost genieten van hoge gemeentelijke premies voor bepaalde renovatiewerken van hun gebouw.

De voormalige "gemeentelijke cheques" werden vervangen door "**cheques voor Stadsvernieuwing**" (forfaitaire bedragen)¹. In 2017 ontving een eigenaar een bedrag van

1 500€ voor de vernieuwing van zijn dak. In 2018 krijgt hij tot 2 000€!

De plaatsing van dubbel of driedubbel glas gaf voorheen recht op een "cheque" van 450€. Vandaag wordt aan de particulier 2 300€ toegekend! Voor de installatie van een nieuwe verwarmingsketel bedraagt de "cheque voor Stadsvernieuwing" vandaag 800€, tegenover 300€ voor 1 januari 2018.

Deze cijfers hebben met name betrekking op personen met lage inkomens, die voorrang krijgen in de verdeling van het budget van de gemeentelijke premies. Maar de gemiddelde en hoge inkomens worden niet vergeten, integendeel! Appartementgebouwen genieten eveneens van hogere premies. Voor een gebouw met 15 appartementen bijvoorbeeld ontvangt men 1 400€ voor gevelverfraaiing, tegenover 350€ vroeger.

Ter herinnering, er bestaan drie voornaamste types van premies. De **renovatiepremie**, voorbehouden voor eigenaars- bewoners, gesubsidieerd voor werken zoals daken, elektriciteit, sanitair, verwarming, houten ramen... **Energiepremies**, voor alle soorten eigendommen, verlenen steun voor isolatiewerken, ramen, verwarmingsketel... De **premie voor gevelverfraaiing** is voorbehouden voor de reiniging of het verven van de straatgevel. Deze premies zijn onderling cumuleerbaar.

INFO Premieloket

Twee kerkenstraat 131

T 02 230 56 04 primes-premies@sjtn.brussels

Permanenties van maandag tot vrijdag: van 8u30 tot 13u of op afspraak

¹ De «Cheques voor Stadsvernieuwing» worden gedeeltelijk gesubsidieerd door het Gewest in het kader van het programma «Stedelijk beleid».



Saint-Josse, une commune qui a du « chien »

Dans le cadre de la semaine de sensibilisation organisée par Bruxelles Environnement, la commune a lancé sa **brochure** « Chien citoyen » basée sur la **Charte « Chien citoyen »** (votée en mars 2019 par le Conseil communal) afin de s'assurer que les besoins du chien soient respectés (sorties journalières, ...) et que les obligations légales soient bien connues : prendre soin de son animal, de sa santé mais aussi qu'il soit sociable et bien dressé, maîtriser son animal ou encore ramasser ses déjections en rue.

Depuis 2016, la commune de Saint-Josse a formalisé le travail mené par les équipes de terrain en désignant au Collège une Echevine de référence. La rénovation complète des 6 **canisites** existants sur le territoire a été réalisée au printemps. 5 autres canisites supplémentaires devraient voir le jour dans les deux prochaines années, au gré des chantiers urbains engagés (réaménagement du Square Regina et du bld Saint-Lazare).

D'autre part, pour combler le manque d'espace autorisé sans laisse dans les espaces verts actuels, un **espace de liberté** pour les chiens a été avalisé par la Région le long de l'avenue de l'Astronomie, à la hauteur de l'Administration communale. La sécurisation de cet espace devrait pouvoir démarrer dès que le chantier de Bruxelles Mobilité sera définitivement terminé.

Lorsque les derniers aménagements seront en service, la commune pourra alors prétendre au label « Commune respectueuse du bien-être des animaux », ce que nous ne manquerons pas de communiquer au personnel communal et aux citoyens afin que tous soient sensibilisés.

La brochure et la charte « chien » sont à votre disposition à l'administration communale ou téléchargeables sur le site www.sjtn.brussels

INFO

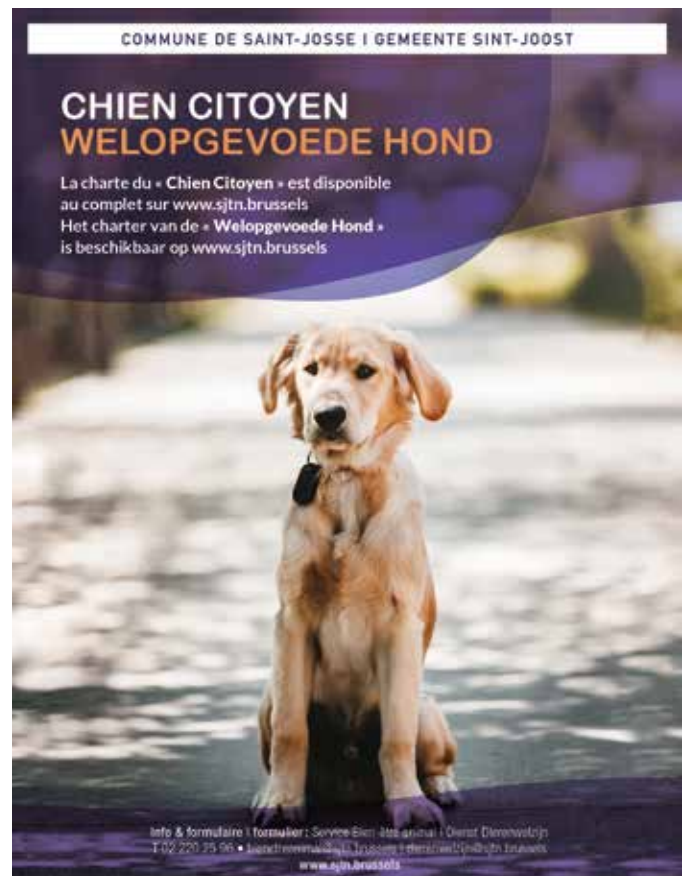
Service Bien-être animal

T 02 220 25 26 bienetreanimal@sjtn.brussels

Sint-Joost, een hondvriendelijke gemeente

In het kader van de sensibiliseringsweek georganiseerd door Leefmilieu Brussel, heeft de gemeente haar **brochure « Beschaafde hond »** gelanceerd, gebaseerd op het **Charter van de « Beschaafde hond »** (gestemd in maart 2019 door de Gemeenteraad) om ervoor te zorgen dat de noden van de hond worden gerespecteerd (dagelijkse wandelingen, ...) en dat de wettelijke verplichtingen goed gekend zijn: zorg dragen voor de hond en zijn gezondheid maar er tevens op toezien dat hij sociaal en goed afgericht is, het dier beheersen en zijn uitwerpselen oprapen op straat.

Sedert 2016 heeft de gemeente Sint-Joost het werk geformaliseerd dat wordt uitgevoerd door de ploegen op het terrein, door in het College een bevoegde Schepen aan te duiden. De volledige vernieuwing van de 6 bestaande **hondentoiletten** op het grondgebied



© Région de Bruxelles-Capitale et Région de Bruxelles-Occident. Le logo de Bruxelles Environnement est la propriété de Bruxelles Environnement. Le logo de la Région de Bruxelles-Capitale est la propriété de la Région de Bruxelles-Capitale.



en van 5 andere bijkomende hondentoiletten zou moeten plaatsvinden in de komende twee jaar, naargelang de stedelijke werken die worden gestart (heraanleg van de Reginasquare en van de Sint-Lazaruslaan.

Anderzijds, om het tekort aan te vullen van plaatsen waar honden worden toegelaten zonder leiband in de huidige groene ruimten, werd een **vrije loopruimte** voor honden goedgekeurd door het Gewest langs de Sterrenkundelaan, ter hoogte van het Gemeentebestuur. De beveiliging van deze ruimte zou van start moeten gaan zodra de werf van Brussel Mobiliteit definitief is voltooid.

Wanneer de laatste inrichtingen in gebruik zullen zijn, zal de gemeente het label kunnen krijgen van "Diervriendelijke gemeente", hetgeen wij aan ons personeel en aan de burgers zullen meedelen zodat iedereen gesensibiliseerd wordt.

De brochure en het charter "beschaafde hond" zullen tot uw beschikking liggen op het gemeentebestuur of kunnen worden gedownload op de gemeentelijke website www.sjtn.brussels

INFO

Dienst Dierenwelzijn

T 02 220 25 26 dierenwelzijn@sjtn.brussels

Nouvelles lueurs au Cimetière

Il était temps pour les installations du cimetière de Saint-Josse de retrouver un coup de fraîcheur, leur état très vétuste n'avait pas fait l'objet de rénovation depuis longtemps. Les conditions de travail des fossoyeurs étaient devenues difficiles : le mur de l'enceinte était fort délabré, les sanitaires en mauvais état, les cryptes présentaient des problèmes de stabilité, l'aire de stockage servait plus de décharge, la conciergerie et le bâtiment administratif, situés à l'entrée, n'étaient pas équipés ni en chauffage central ni en double vitrage et devaient donc urgemment être remis aux normes.

Ces problèmes ne sont désormais plus d'actualité suite aux travaux de rénovation coordonnés par le service communal des Travaux publics qui consistaient en :

- la rénovation de l'entrée
- la rénovation du mur d'enceinte
- l'aménagement d'une zone de dépôt (asphaltage, quai de déchargement, construction d'un garage et d'un auvent)
- la stabilisation et la rénovation des cryptes
- l'installation de chauffage central au gaz, de nouveaux châssis double vitrage et la mise en conformité du réseau électrique dans les 2 bâtiments
- l'agrandissement du garage pour les tondeuses
- l'abattage de deux arbres malades (frêne et érable)
- l'extension et la rénovation complète du bâtiment administratif comprenant de nouvelles douches pour les fossoyeurs, une nouvelle kitchenette, de nouveaux sanitaires...

Une nouvelle salle de recueillement sous verrière, baignée de lumière, a été ajoutée afin de permettre aux familles de se retrouver et s'abriter quelques instants après les adieux.

INFO

Cimetière communal de Saint-Josse
Rue Henri Chomé 9 - 1030 Bruxelles

Service des Travaux publics

T 02 220 27 93 lgoga@sjtn.brussels

Opknopbeurt voor het kerkhof

Het was tijd om het kerkhof van Sint-Joost eens op te frissen, want er werden al sedert lang geen renovaties meer uitgevoerd. De werkomstandigheden van de grafdelvers waren moeilijk geworden: de omringende muur was zeer bouwvallig, de sanitaire ruimten in slechte staat, de onderaardse grafkelders vertoonden problemen met de stabiliteit, de opslagruimte diende eerder als stortplaats, de conciërgewoning en het administratief gebouw, gelegen aan de ingang, waren niet voorzien van centrale verwarming noch van dubbel glas en moesten dus dringend aan de normen worden aangepast.

Deze problemen zijn nu opgelost door de renovatiewerken gecoördineerd door de gemeentelijke dienst Openbare werken, die bestonden uit:

- de renovatie van de ingang
- de renovatie van de omringende muur
- de inrichting van een opslagplaats (asfaltering, loskade, bouw van een garage en van een luifel)
- de stabilisering en de renovatie van de onderaardse grafkelders
- de installatie van centrale verwarming op gas, nieuwe ramen met dubbel glas en de conformiteitsstelling van het elektriciteitsnetwerk in de 2 gebouwen
- de vergroting van de garage voor de maaimachines
- het vellen van twee zieke bomen (es en esdoorn)
- de uitbreiding en volledige renovatie van het administratief gebouw met nieuwe douches voor de grafdelvers, een nieuwe mini-keuken, nieuwe sanitaire ruimten...

Een nieuwe lichtrijke bezinningsruimte met glazen dak werd toegevoegd om families toe te laten om samen te komen en even beschutting te zoeken na de afscheidsgroet.

INFO

Gemeentelijk kerkhof van Sint-Joost
Henri Choméstraat 9 - 1030 Brussel

Dienst Openbare Werken

T 02 220 27 93 lgoga@sjtn.brussels





Les Tennodois participent à la rénovation du parc Saint-François

Pour s'occuper de la rénovation de ce parc emblématique, la commune a fait appel au bureau d'étude Skope, mais aussi aux habitants. Avec l'appui de DSQ (Développement Social du Quartier) et du SRU (Service Rénovation Urbaine), 2 consultations citoyennes ont déjà été organisées les 08 mai et 26 juin derniers. Une présentation de l'esquisse du projet leur a été présentée par le bureau chargé du projet de rénovation. Les habitants ont ensuite eu la possibilité de donner leurs avis sur les propositions existantes ou d'en donner des nouvelles (ex : plus d'espaces polyvalents, potager collectif, toboggan pour descendre le parc, dédier le haut du parc aux adultes, plantes grimpantes sur les murs, et bien d'autres...). Lors de la deuxième réunion, le plan remanié tenant compte des remarques des uns et des autres a été présenté.

Le projet de rénovation est donc bel et bien sur les rails, mais il faudra encore un peu patienter pour le début des travaux : actuellement en phase d'avant-projet, si tout se passe bien, on pourra envisager que ceux-ci démarrent d'ici deux ans.

INFO
Service de la Rénovation urbaine
T 02 220 26 77 shekkers@sjtn.brussels

De Tennodenaars nemen deel aan de renovatie van het Sint-Franciscuspark

Om werk te maken van de renovatie van dit emblematische park, doet de gemeente een beroep op het studie bureau Skope, maar ook op de inwoners. Met de steun van de SWO (Sociale Wijkontwikkeling) en de DSV (Dienst Stadsvernieuwing) werden reeds 2 burgerraadplegingen georganiseerd op 08 mei en 26 juni laatstleden. Een schets van het project werd aan hen voorgesteld door het bureau belast met het renovatieproject. De inwoners kregen vervolgens de mogelijkheid om hun mening te geven over de bestaande voorstellen of er nieuwe te doen (bv: meer polyvalente ruimten, collectieve moestuin, glijbaan om af te dalen in het park, het park bovenaan voor te behouden voor volwassenen, klimplanten op de muren en vele andere...). Tijdens de tweede vergadering werd het herwerkte plan voorgesteld, rekening houdend met ieders opmerkingen.

Het renovatieproject staat dus goed en wel in de startblokken, maar op de aanvang van de werken is het nog even wachten: momenteel bevinden deze zich in de voorontwerpfase en als alles goed verloopt zullen ze binnen de twee jaar van start kunnen gaan.

INFO
Dienst Stadsvernieuwing
T 02 220 26 77 shekkers@sjtn.brussels

Ateliers gratuits « Cultiver en ville »

Envie de cultiver en ville ? La Région de Bruxelles-Capitale en collaboration avec les asbl Apis Bruoc Sella et Tournesol-Zonnebloem, invite les particuliers bruxellois à participer gratuitement à des ateliers d'initiation à l'agriculture urbaine !

Ces ateliers, en collaboration avec la commune de Saint-Josse et la Maison de repos Anne Sylvie Mouzon, offrent l'occasion de découvrir, de manière très concrète, comment cultiver sans pesticides, avec les bons outils, et sur tout type de surface. En quelques heures, vous découvrirez comment planter des arbres ou arbustes fruitiers, faire vos propres semis, adopter les techniques de permaculture ou encore aménager un potager sur 1m². Nos derniers rendez-vous 2019 se dérouleront dans le charmant « Jardin des Délices » de la Maison de repos Anne Sylvie Mouzon, rue de la Cible 5 :

- Permaculture :
24 septembre, 1^{er} octobre et 8 octobre 2019
- Jardin fruitier :
2 et 20 novembre 2019

INFO Gratuit sur inscription préalable obligatoire
T 02 220 29 71
catherine.cortes@cpassjtn.irisnet.be
www.cultiverenville.brussels



Gratis workshops "Telen in de stad"

Zin om te telen in de stad? Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in samenwerking met de vzw Apis Bruoc Sella en Tournesol-Zonnebloem, nodigt de Brusselse burgers uit om gratis deel te nemen aan kennismakingsworkshops "stads-landbouw"!

Deze workshops, in samenwerking met de gemeente Sint-Joost en het Rusthuis Anne Sylvie Mouzon, bieden de gelegenheid om op een zeer concrete manier kennis te maken met moestuinieren zonder pesticiden, met het juiste gereedschap en op alle soorten van oppervlakken. In enkele uren leert u hoe u bomen of fruitbomen kan planten, voor uw eigen zaailingen kan zorgen, permacultuurtechnieken kan gebruiken of een moestuin kan aanleggen op 1m².

Onze laatste afspraken van 2019 vinden plaats in de charmante tuin "Het Kleine Paradijs" van het Rusthuis Anne Sylvie Mouzon, Schiet-schijfstraat 5:

- Permacultuur:
24 september, 1 oktober en
8 oktober 2019
- Boomgaard:
2 en 20 november 2019

INFO Gratis met verplichte inschrijving vooraf

T 02 220 29 71

catherine.cortes@cpassjtn.irisnet.be

www.cultiverenville.brussels



Botaludique

Des participantes d'un groupe d'éducation permanente de l'association d'EYAD avaient travaillé autour du thème «**Où sont les Belges?**» en partant du regret de ne pas rencontrer plus de Belges. Effectivement, elles constataient qu'on passe souvent les uns à côté des autres sans se rencontrer réellement. Leurs questionnements ont abouti à une vidéo «bouteille à la mer», remplie de leurs désirs de rencontres.

Suite à la réussite de ce projet (nombreuses diffusions et Prix du Jury au concours «A Films Ouverts 2019»), les participantes ont exprimé le regret de passer également à côté des lieux culturels sans les comprendre, ni même parfois les remarquer.

Faire découvrir le musée Charlier, les Halles de Schaerbeek ou la Maison des Arts à des personnes qui passent devant sans les voir, partir à la découverte d'autres lieux et apprendre leur histoire est un émerveillement. Elles ont donc décidé de faire (re)découvrir grâce à un plan ludique, un lieu central et facile d'accès: les Jardins Botaniques.

Après réflexions, elles ont choisi de se concentrer sur les sculptures pour les faire découvrir aux petits comme aux grands. En collaboration avec l'asbl Média Animation, le jeu de découverte des sculptures du Botanique, le «**Botaludique**», s'est concrétisé.

Une version papier (disponible à l'asbl Eyad ou à télécharger en ligne), une application pour smartphone et un blog (botaludique.weebly.com) complètent cette démarche afin de permettre d'aller plus loin dans les découvertes culturelles. La mise en ligne est prévue le **11 septembre 2019** avec une présentation publique à 14h dans leurs locaux avec ensuite la possibilité de tester le jeu dans le parc. Une seconde animation aura lieu lors des **Journées du Patrimoine 2019** (cf. p56).

INFO EYAD asbl

Chaussée de Haecht 75
T 02 218 05 07 info@eyadasbl.be

“Botaludique”

Deelnemers van een groep permanente vorming van de vereniging EYAD werkten rond het thema “**Waar zijn de Belgen?**” door te vertrekken van de betreuring dat men zo weinig Belgen ontmoet. Ze stelden inderdaad vast dat we vaak langs elkaar heenlopen zonder elkaar werkelijk te ontmoeten. Hun bedenkingen hebben ze samengebundeld in de vorm van een filmpje “bouteille à la mer”, dat werd gelanceerd in hun verlangen naar ontmoetingen.

Naar aanleiding van het succes van dit project (tal van vertoningen en Prijs van de Jury in de wedstrijd “A Films Ouverts 2019”), hebben ze de aandacht erop gevestigd dat zij het tevens jammer vinden om voorbij culturele plekken te komen zonder ze te begrijpen, en soms zelfs zonder ze op te merken.

Het Charliermuseum, de Hallen van Schaerbeek of het “Maison des Arts” laten ontdekken door personen die er voorbij wandelen zonder ze te zien, op ontdekking gaan van andere plekken en de geschiedenis ervan leren zijn verrassende ervaringen. Ze hebben dus beslist om aan te sporen tot (her)ontdekking dankzij een ludiek plan, een centrale, gemakkelijk toegankelijke plaats: de Kruidtuin.

Na enige bezinning hebben ze ervoor gekozen om zich te richten op de beeldhouwwerken om deze te laten ontdekken door jong en oud. In samenwerking met de vzw Média Animation werd het ontdekkingsspel van de beeldhouwwerken van de Kruidtuin, “**Botaludique**”, geconcretiseerd.

Een papieren versie (beschikbaar bij de vzw Eyad of online te downloaden), een smartphone applicatie en een blog (botaludique.weebly.com) vervolledigen dit project, dat bijdraagt tot nieuwe culturele ontdekkingen. De actie zal online worden gelanceerd op **11 september 2019** met een publieke presentatie om 14u in hun lokalen en nadien de mogelijkheid om het spel uit te testen in het park. Een tweede animatie vindt plaats tijdens de **Openmonumentendagen 2019** (cf. p57).

INFO vzw EYAD

Haachtsesteenweg 75
T 02 218 05 07 info@eyadasbl.be



Esplanade Saint-Lazare sur les rails

Depuis plusieurs années déjà ce projet de réaménagement rétablit le lien commercial du Centre-Ville vers la rue de Brabant (boulevard Saint-Lazare, square Regina, tunnel Pachéco, place Saint-Lazare, entrée dans la rue de Brabant depuis Saint-Josse) a fait l'objet de plusieurs ajustements par le Bureau d'architecture Bas Smets.

L'élargissement des trottoirs, la rénovation des voiries, l'uniformisation du revêtement entre la place Rogier et la rue de Brabant, la plantation d'arbres ainsi que le développement du secteur Horeca, la création de terrasses, l'installation d'un lavoir social sont autant de propositions qui redynamiseront le quartier Nord.

Les travaux des impétrants (Elia, Vivaqua, Sibelga et Proximus) ont démarré cet été. Le chantier de rénovation est divisé en 6 phases et estimé à une durée de 400 jours ouvrables :

- Phases 1 à 4 : entre le tunnel Pachéco et la place Saint-Lazare
- Phase 5 : à la fin du chantier de la Silver Tower, place Saint-Lazare
- Phase 6 : entre la place Saint-Lazare et la rue de Brabant

La circulation sera réduite mais effective sauf lors des livraisons de chantiers. Une déviation via le boulevard des Jardins Botanique / rue Gineste / place Saint-Lazare / boulevard Saint-Lazare sera alors mise en place. L'avancement des travaux est dépendant de la présence de 4 chantiers de construction simultanés dans la zone :

- La Maison des jardiniers (Bruxelles Environnement) au boulevard Saint-Lazare
- La Silver Tower à la place Saint-Lazare
- Le bâtiment de logements (Beliris) à l'angle des rues de Brabant / Prairie

Le montant des travaux s'élève à 5,67 millions d'euros et est financé par Beliris, Bruxelles Mobilité, la commune de Saint-Josse, et les charges de la Silver Tower.

INFO

Service des Travaux publics

T 02 220 27 24 voiries@sjtn.brussels

Start werken Sint-Lazarus Esplanade

Reeds sedert verschillende jaren werd dit heraanlegproject, dat de commerciële verbinding zal herstellen van het Stadscentrum naar de Brabantstraat (Sint-Lazaruslaan, Reginasquare, Pacheco-tunnel, Sint-Lazarusplein, ingang van de Brabantstraat vanaf Sint-Joost) meerdere malen aangepast door het Architectenbureau Bas Smets.

De verbreding van de trottoirs, de wegrenovatie, de uniformisering van het wegdek tussen het Rogierplein en de Brabantstraat, de aanplantingen van bomen alsook de ontwikkeling van de Horeca-sector, de inrichting van terrassen, de installatie van een sociale wasserij zijn allemaal voorstellen die de Noordwijk nieuw leven zullen inblazen.

De werken van de nutsbedrijven (Elia, Vivaqua, Sibelga en Proximus) zijn deze zomer van start gegaan. De renovatiewerken worden onderverdeeld in 6 fasen en geraamd voor een duur van 400 werkdagen :

- Fasen 1 tot 4: tussen de Pacheco-tunnel en het Sint-Lazarusplein
- Fase 5: aan het einde van de werf van de Silver Tower, Sint-Lazarusplein
- Fase 6: tussen het Sint-Lazarusplein en de Brabantstraat

Verkeer zal worden verminderd maar toegestaan zijn behalve tijdens werfleveringen. In dat geval zal een omleiding via de Kruidtuinlaan / Ginestestraat / Sint-Lazarusplein / Sint-Lazaruslaan worden ingevoerd. De voortgang van de werken is afhankelijk van 4 gelijktijdige bouwerven in de zone :

- "La Maison des jardiniers" (Leefmilieu Brussel) op de Sint-Lazaruslaan
- De Silver Tower op het Sint-Lazarusplein
- Het woongebouw (Beliris) op de hoek van de Brabant-/Weidestraat

Het totaal van de werken bedraagt 5,67 miljoen euro en wordt gefinancierd door Beliris, Brussel Mobiliteit, de gemeente Sint-Joost, en de lasten van de Silver Tower.

INFO

Dienst Openbare Werken

T 02 220 27 24 voiries@sjtn.brussels





Journée sportive & récréative des seniors

Le **26 septembre 2019** se tiendra la Journée sportive et récréative des Seniors (65+), organisée chaque année par le service des Sports en collaboration avec la Maison de la Famille & la Maison de Repos "Anne-Sylvie Mouzon".

Les participants seront accueillis au garage communal, rue de Saint-Josse 77, dès 9h30 pour embarquer dans le bus communal qui assurera le déplacement jusqu'au stade George Petre, rue G. de Lombaerde 55, à Evere.

Différentes disciplines sportives telles que la gymnastique douce, le yoga, le tennis de table, le Tai Chi, le volley-ball, la pétanque, le taekwondo seront proposées jusqu'à 16h.

Les personnes intéressées peuvent s'inscrire auprès du Service Sports de l'Administration communale, avenue de l'Astronomie 12 (4^e étage), par téléphone ou encore auprès de la Maison de la Famille. L'**inscription s'élève à 5€** pour trois activités sportives au choix, le repas, les boissons et le goûter sont également inclus.

INFO

Service Sports T 02 220 25 04 zkir@sjtn.brussels

Maison de la Famille rue de Liedekerke 112, T 02 219 70 77

Sport- & recreatiedag van de senioren

Op **26 september 2019** zal de Sport- en recreatiedag van de Senioren (65+) worden gehouden, elk jaar georganiseerd door de dienst Sport in samenwerking met "Maison de la Famille" & het Rusthuis "Anne-Sylvie Mouzon".

De deelnemers zullen worden verwelkomd in "Maison de la Famille" vanaf 9u30 om in te stappen in de gemeentelijke bus die de overbrenging zal verzorgen tot het George Petre stadion, G. de Lombaerdestraat 55, te Evere.

Verschillende sportdisciplines zoals zachte gymnastiek, yoga, tafeltennis, Tai Chi, volleybal, petanque, taekwondo zullen worden tot 16u aangeboden.

Geïnteresseerden kunnen zich inschrijven bij de dienst Sport van het Gemeentebestuur, Sterrenkundelaan 12 (4^{de} verdieping), telefonisch of bij "Maison de la Famille". **De inschrijving bedraagt 5€** voor drie sportactiviteiten naar keuze, de maaltijd, drankjes en versnapering zijn eveneens inbegrepen.

INFO

Dienst Sport T 02 220 25 04 zkir@sjtn.brussels

Maison de la Famille Liedekerkestraat 112, T 02 219 70 77



C'est la saison du Chèque sport !

Après 6 saisons de succès croissant, la commune poursuit sa politique active en faveur de l'accès au sport en valorisant de 10% son budget, soit 120 000€ au total, afin de répondre aux nombreux intérêts des jeunes tennodois. Le chèque sport communal est plafonné pour cette nouvelle saison sportive 2019-20 à **260€**, soit 10€ de plus, en faveur des jeunes âgés de 4 à 18 ans pour leur inscription dans un club de sport de leur choix.

En 2018, près de 600 jeunes ont pu bénéficier d'une aide individuelle communale contre 481 l'année précédente. Le nombre de filles connaît également une nette augmentation (28%) passant à 158 sportives encadrées par des professionnels. Le football reste le sport préféré des jeunes, suivi de près par les sports de combat (taekwondo, karaté, les diverses boxes, Jiu-Jitsu...) et la natation, qui, à elle seule, a quasiment doublé d'adeptes.

Pour pouvoir bénéficier du chèque sport, il suffit de se rendre à l'Administration communale ou de télécharger le formulaire sur www.sjtn.brussels. Celui-ci peut être introduit durant toute l'année scolaire.

INFO

Service Sports T 02 220 25 04

zkir@sjtn.brussels

World Padel Tour Brussels exhibition

C'est le nouveau sport à la mode, le padel compte de plus en plus d'adeptes. Astucieux mélange entre le squash et le tennis, ce sport de raquette se joue uniquement à 2 contre 2. Originnaire d'Espagne et d'Argentine, le padel demande aux joueurs de se renvoyer la balle dans une cage dont les murs font plus de 3m de haut.

Si le succès de ce sport peut paraître soudain, la Fédération belge de padel (Padel Belgium), existe pourtant depuis 25 ans. Vous avez envie de voir à quoi ressemble une partie? Ça tombe bien, la **place Rogier** accueillera du **26 au 29 septembre 2019** un tournoi international en plein air. Les meilleurs joueurs du monde s'affronteront tout au long du week-end.

Et si l'envie d'essayer ce sport en vogue vous démange, on dénombre une dizaine de clubs à Bruxelles : www.afpadel.be/clubs-2/. www.worldpadeltour.com



World Padel Tour Brussels exhibition

De nieuwe hippe sport, padel, telt steeds meer beoefenaars. Deze slimme racketsport is een mix tussen squash en tennis en wordt enkel 2 tegen 2 gespeeld. Bij padel, oorspronkelijk afkomstig uit Spanje en Argentinië, moeten de spelers de bal naar elkaar toespeelen in een box waarvan de muren meer dan 3m hoog zijn.

Het succes van deze sport kan plots lijken, maar nochtans bestaat er reeds de Belgische Padel Federatie (Padel Belgium) sedert 25 jaar. Heeft u zin om eens te kijken hoe een spelletje eruit ziet? Dat kan, want op het **Rogierplein** vindt van **26 tot 29 september 2019** een internationaal toernooi plaats. De beste spelers van de wereld zullen het een heel weekend lang tegen elkaar opnemen.

En als het kriebelt om deze trendy sport te proberen, zijn er een tiental clubs in Brussel: www.afpadel.be/clubs-2/. www.worldpadeltour.com

Les Bains de Saint-Josse

Ça y est! La réouverture des portes de la piscine classée de style Art-Déco (1933), rue Saint-François, est prévue pour cet automne après des travaux de rénovation en profondeur, l'établissement communal propose désormais une piscine flambant neuve de **25 mètres avec 6 couloirs de natation** entourée de cabines individuelles.

Les principales rénovations ont concerné la restauration complète de la cuve et des cabines, l'installation d'un nouveau système de filtration de l'eau et de détection anti-noyade, d'une nouvelle ventilation, des nouvelles douches, de nouveaux sanitaires, d'une nouvelle cafétéria, d'un ascenseur et d'un dispositif mobile spécifique pour les personnes à mobilité réduite.

La température moyenne de l'eau des Bains de Saint-Josse est de 27° ! Des cours de natation, d'aquagym,... seront mis rapidement en place avec les associations du quartier. A noter qu'il n'y a pas de bassin d'apprentissage, ni de pataugeoire.

N'hésitez pas à consulter le site internet communal, www.sjtn.brussels, pour retrouver les infos complètes.

Ouvert 7j/7 : lundi à jeudi de 7h30 à 19h30 / vendredi de 7h30 à 22h / samedi de 10h à 22h / dimanche de 10h à 20h. Fermeture de la caisse 30 minutes avant la fermeture de la piscine.

INFO

Les Bains de Saint-Josse-ten-Noode
rue Saint-François 23 bainsbaden@sjtn.brussels

De Baden van Sint-Joost

Het is zover ! De heropening van de deuren van het beschermde zwembad in Art Deco stijl (1933), Sint-Franciscusstraat, is voorzien voor deze herfst na grondige renovatiewerken. Het gemeentelijke etablissement stelt een splinternieuw zwembad voor van **25 meter met 6 zwemstroken** omgeven door individuele cabines.

De voornaamste renovaties waren de volledige restauratie van de kuip en de cabines, de installatie van een nieuw waterfilter- en anti-verdrinkingsstelsel, van een nieuwe ventilatie, nieuwe douches, nieuwe sanitaire ruimten, een nieuwe cafetaria, een lift en een mobiele inrichting specifiek voor personen met beperkte mobiliteit.

De gemiddelde watertemperatuur van de Baden van Sint-Joost bedraagt 27°! Zwemlessen, aquagym... zullen spoedig worden ingericht met de wijkverenigingen. Er moet worden vermeld dat er geen leerbad is, noch een kinderbad.

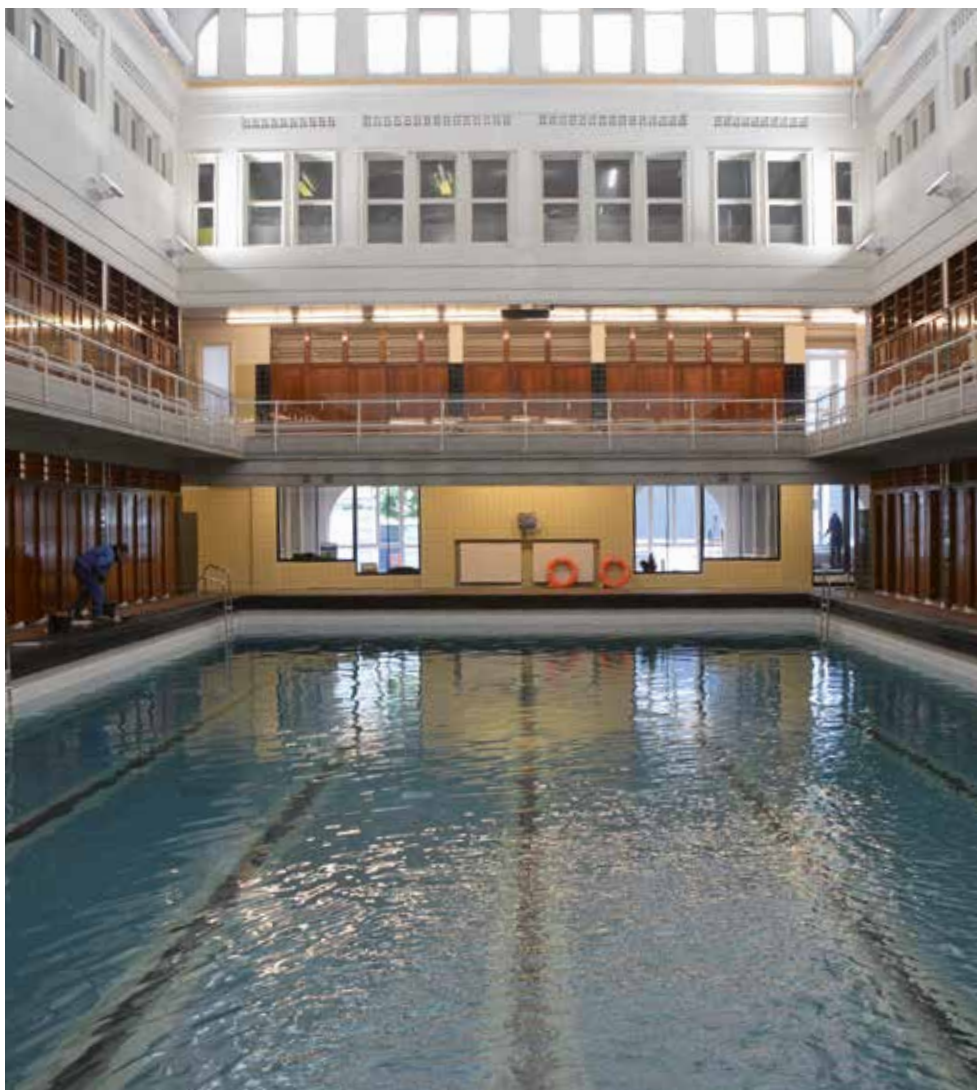
Aarzel niet om de gemeentelijke website te raadplegen, www.sjtn.brussels, voor de volledige info.

Open 7d/7: maandag tot donderdag van 7u30 tot 19u30 / vrijdag van 7u30 tot 22u / zaterdag van 10u tot 22u / zondag van 10u tot 20u. Sluiting van de kassa 30 minuten voor de sluiting van het zwembad.

INFO

De Baden van Sint-Joost-ten-Node

Sint-Franciscusstraat 23 bainsbaden@sjtn.brussels



Het succes van de Sportcheque

Na 6 seizoenen met een steeds groeiend succes, zet de gemeente haar actief beleid verder ter bevordering van de toegang tot sportbeoefening, door haar budget met 10% te verhogen voor een bedrag van 120000 € om tegemoet te komen aan de grote interesse van de Tennaalse jongeren. De gemeentelijke sportcheque wordt voor dit nieuwe sportseizoen 2019-20 vastgelegd op maximum **260€**, hetzij 10€ meer, ten gunste van de jongeren van 4 tot 18 jaar voor hun inschrijving in een sportclub van hun keuze.

In 2018 konden bijna 600 jongeren genieten van een gemeentelijke individuele steun tegenover 481 vorig jaar. Het aantal meisjes kent eveneens een duidelijke stijging (28%) met momenteel 158 sportievelingen die professioneel worden omkaderd. Voetbal blijft één van de favoriete sporten van onze jongeren, met als goede tweede de vechtsporten (Taekwondo, karate, diverse soorten boks, Jiu-Jitsu...) en zwemmen, waarvan het aantal beoefenaars dit voorbije seizoen zowat verdubbelde.

Om te kunnen genieten van de sportcheque kan men zich eenvoudig wenden tot het gemeentebestuur of het formulier downloaden op www.sjtn.brussels. Aanvragen kunnen het hele jaar door worden ingediend.

INFO

Dienst Sport T 02 220 25 04
zkir@sjtn.brussels



Dimanche SANS voiture

Le Dimanche sans voiture à Bruxelles est devenu la plus grande zone fermée aux voitures en Europe, mais c'est avant tout une véritable fête populaire. Pour l'occasion, la commune de Saint-Josse propose un large éventail d'activités qui séduisent de nombreuses familles profitant de la journée: circuit draisiennes, réparation vélo, handy quizz, stands d'information,... Venez nous retrouver le **22 septembre 2019** de 11h à 17h sur la **place Houwaert**. Quant au fameux toboggan de la «Madou Riviera» (min. 1m20), il sera installé dans la pente de la **rue Traversière**.

Les rues de **Bériot** et de la **Commune** se transforment en fête de quartier, les animations seront assurées par le Centre culturel néerlandophone, Ten Noey, et les voisins.

Le nombre de dérogations étant limité et réservé aux cas de nécessités absolues, nous vous conseillons d'introduire votre demande dès que possible au service Mobilité, de 08h30 à 13h tous les jours ouvrables ou en ligne via IrisBox. La date limite de délivrance des dérogations est fixée au 18 septembre 2019 inclus.

INFO Service Mobilité

Rue Royale 284 T 02 220 26 38 kpavlidis@sjtn.brussels

AutoVRIJE zondag

Autovrije zondag in Brussel is de grootste zone geworden in Europa die wordt afgesloten voor auto's, maar is bovenal een echt volksfeest. Voor de gelegenheid biedt de gemeente Sint-Joost een brede waaier aan van activiteiten die tal van gezinnen aantrekken om te genieten van deze dag: circuit voor loopfietsen, fietsherstelling, handy quiz, informatiestands, U vindt ons op **22 september 2019** van 11u tot 17u op het **Houwaertplein**. De befaamde glijbaan van «Madou Riviera» (min. 1m20) zal worden geïnstalleerd op de helling van de **Dwarsstraat**.

De **Bériot**- en de **Gemeentestraat** worden omgebouwd tot buurtfeest, animaties zullen worden verzekerd door het Nederlandstalig cultureel centrum, Ten Noey, & de burens.

Aangezien het aantal afwijkingen beperkt is en voorbehouden voor strikt noodzakelijke gevallen, raden wij u aan om uw aanvraag zo spoedig mogelijk in te dienen bij de dienst Mobiliteit, alle werkdagen van 08u30 tot 13u of op website IrisBox.

De uiterste datum voor de uitreiking van de afwijkingen is vastgesteld t.e.m. 18 september 2019.

INFO Dienst Mobiliteit

Koningsstraat 284 T 02 220 26 38 kpavlidis@sjtn.brussels





Good Move, Le nouveau Plan régional de mobilité

Le Plan Good Move, porté par Bruxelles Mobilité et créé conjointement avec tous les acteurs de la mobilité depuis 2016, vise à définir les stratégies à déployer en matière de mobilité d'ici 2030.

Celui-ci expose une vision globale et transversale de la mobilité en Région de Bruxelles-Capitale pour les 10 prochaines années. Il identifie les grands défis tels que la croissance démographique, la pollution, la nuisance sonore, les zones de livraisons, etc.

Tous les Bruxellois peuvent faire part de leurs remarques en ligne sur www.goodmove.brussels à travers l'enquête publique qui se déroule **jusqu'au 17 octobre 2019**.

Les documents peuvent aussi être consultés en version papier à l'accueil de l'Administration communale, rue Royale 284, du lundi au vendredi de 8h30 à 13h. N'hésitez donc pas à participer au processus d'élaboration de ce Plan qui réorganisera le futur de Bruxelles.

Good Move, het nieuwe gewestelijke Mobiliteitsplan

Het Good Move Plan, gedragen door Brussel Mobiliteit en gezamenlijk opgericht met alle actoren van de mobiliteit sedert 2016, beoogt de bepaling van de strategieën die moeten worden tot stand gebracht inzake mobiliteit tegen 2030.

Hierin wordt een globale en transversale mobiliteitsvisie uiteengezet in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de 10 volgende jaren. De grote uitdagingen zoals bevolkingsgroei, vervuiling, geluidshinder, leveringszones enz. worden erin behandeld.

Alle Brusselaars kunnen hun opmerkingen online uitbrengen op www.goodmove.brussels door het openbaar onderzoek dat loopt **tot 17 oktober 2019**.

De documenten kunnen tevens in papieren versie worden geraadpleegd aan het onthaal van het Gemeentebestuur, Koningsstraat 284, van maandag tot vrijdag van 8u30 tot 13u. Aarzel dus niet om deel te nemen aan het uitwerkingsproces van dit Plan, dat Brussel zal herorganiseren.

Chantiers de voiries | Wegenwerken

Comme chaque numéro, le "1210" liste les travaux qui pourraient causer d'éventuelles perturbations de circulation. L'info n'est pas toujours précise car l'organisation de certains chantiers dépend de nombreux acteurs, publics ou privés. Voici les rues concernées pour l'été 2019 :

Zoals ieder nummer brengt "1210" een lijst van de werken die eventueel hinder zouden kunnen veroorzaken. De informatie is niet altijd exact, want de organisatie van sommige werkzaamheden hangt af van een aantal openbare en privé actoren. Hier de desbetreffende straten voor zomer 2019:



1

Place Saint-Lazare Sint-Lazarusplein

Quoi: "Silver Tower" - chantier privé construction d'une tour de bureau et d'un parking.

Quand: lancés en octobre 2018, les travaux dureront jusque fin 2020.

La circulation autour du chantier a été réduite d'une bande.

Wat: "Silver Tower" - privé-werf bouw van een kantoortoren en een parking.

Wanneer: de werken werden gelanceerd in oktober 2018 en duren tot eind 2020.

Het verkeer rond de werf werd op één strook gebracht.

INFO Chantier Silver Tower | werf Silver Tower
Marc Fourdin : T 0498 944 304

2

Boulevard Saint-Lazare Sint-Lazaruslaan

Quoi: réaménagement complet du Square Régina et du Bld Saint-Lazare : agrandissement des trottoirs et de la jonction, installation d'éclairage, de mobilier urbain et plantations d'arbres.

Quand: Démarrage des travaux des impétrants et de rénovation jusque fin avril 2020.

Wat: volledige heraanleg van de Reginasquare en de Sint-Lazaruslaan: verbreding van de trottoirs en van de verbinding, verlichtingsinstallatie, stadsmeubilair en aanplantingen van bomen.

Wanneer: Start van de werken aan de nutsvoorzieningen en renovatiewerken tot april 2020.

3

Rue du Moulin Molenstraat

Quoi/Quand: La rénovation de voirie façade à façade a démarré le 18/08/2019 jusque fin octobre 2019.

Fermeture partielle de la circulation sur les 3 tronçons de Josaphat à Coteaux.

Wat/Wanneer: De wegrenovatie van gevel tot gevel start op 12 augustus 2019.

Gedeeltelijke afsluiting voor het verkeer van Josaphat tot wijnhevelenstraat.

4

Chalet Chalet

Quoi/Quand: démarrage de travaux de coordination (Vivaqua, Sibelga) à partir du 2 septembre 2019.

Wat/Wanneer: aanvang van coördinatiewerken (Vivaqua, Sibelga) vanaf de 2 september 2019.

6

Artichaut / Pacification Artisjok / Pacificatie

Quoi: réaménagement du coin entre les rues Pacification/Artichaut/Spa, sécurisation du carrefour dans le cadre de Contrat de quartier durable Axe Louvain.

Quand: les travaux démarrent le 20 août 2019 pour une durée de 80 jours ouvrables. Fermeture partielle des rues fonction du phasage du chantier.

Wat: heraanleg van de hoek tussen de Pacificatie-/Artisjok-/Spastraat, beveiliging van het kruispunt in het kader van het Duurzame Wijkcontract As Leuven.

Wanneer: de werken starten op 20 augustus 2019 voor een duur van 80 werkdagen. Gedeeltelijke sluiting van de straten in functie van de fase- ring van de werken.

Tous les chantiers précités impliquent un impact sur la circulation (fermeture de voirie, déviation des piétons, circulation alternée,...).

Plusieurs chantiers (communaux, impétrants) avec une durée moins importante vient s'ajouter à ce qui précède mais avec un impact sur la circulation (travaux de remplacement de revêtements des trottoirs de la rue Traversière, Gillon, Armand Steurs, Wauwer- mans, ...).

Alle bovenvermelde werken hebben een impact op het verkeer (wegafsluiting, omleiding van de voetgangers, afwisselend verkeer,...).

Verschillende werken (gemeen- telijke, nutsvoorzieningen) van kortere duur worden nog toe- gevoegd aan bovenstaande lijst maar met een impact op het ver- keer (vervangingswerken van het wegdek van de trottoirs van de Dwars-, Gillon-en Wauwer- mans- straat, Armand Steurssquare...).

INFO Travaux publics (voiries) Openbare Werken (wegen)

T 02 220 27 78

voiries@sjtn.brussels
wegen@sjtn.brussels

Pour suivre les chantiers en cours dans la Région Bruxelles-Capitale. Les mises à jour sont hebdoma- daires :

www.mobilite-mobiliteit.brussels
T 0800 94 001

Om de werken die momenteel worden uitgevoerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te volgen met wekelijkse updates: www.mobilite-mobiliteit.brussels T 0800 94 001



5

Madou / Quetelet / Mérیدن Madou / Quetelet / Middaglijnstraat

Quoi: aménagement d'une piste cyclable régionale et installation d'un ascenseur station métro Madou.

Quand: travaux de rénovation jusqu'au 11 octobre 2019. Carrefour mis en sens unique en direction vers la Petite Ceinture. Déviation via l'Avenue Galilée et rue Royale ou l'avenue de l'Astronomie.

Wat: aanleg van een geweste- lijk fietspad en installatie van een lift metrostation Madou

Wanneer: renovatiewerken tot 11 oktober 2019. Kruispunt éénrichting gemaakt in de richting van de Kleine Ring, Omleiding via de Galileelaan en Koningsstraat of Sterrenkun- delaan.

« Boîte à outils » pour les proches des personnes âgées

Il apparaît que de plus en plus, les personnes âgées sont amenées à rester à domicile le plus longtemps possible et que bon nombre d'enfants, de voisins, d'aidants proches, sont aussi confrontés aux difficultés et richesses de cet accompagnement.

La Maison de repos Anne Sylvie Mouzon propose un lieu et un moment de rencontre, un mardi par mois, pour les aidants proches qui sont amenés à accompagner une personne âgée, qu'elle soit désorientée ou non. Cette initiative permet la rencontre entre professionnels et non professionnels du soin en vue d'échanger sur la question de l'accompagnement de la personne âgée.

Les outils habituels sont souvent présentés de manière didactique, ils sont labellisés, estampillés ... laissant peu de place à l'**autonomie**. Présenter sous la métaphore de la boîte à outils, cette proposition rend à l'accompagnant toute son autonomie de décision. Un marteau sert autant à taper sur les clous qu'à enlever les clous, un tournevis sert autant à serrer la vis qu'à la desserrer. Chaque personne a aussi l'autonomie de décider de quel outil il a besoin et quand il en a besoin. Il est essentiel si l'on veut promouvoir l'autonomie du résident de promouvoir également l'autonomie de l'accompagnant.

La boîte à outils se présente comme des **modules d'accompagnement** dans lesquels sont abordées plusieurs questions qui sont essentielles à l'accompagnement de qualité :

- Quelle est ma place d'accompagnant et comment puis-je participer au maintien de l'autonomie de la personne accompagnée ?
- Comment puis-je renforcer ses capacités résiduelles ?
- Comment entrer en communication ? Et si la parole commence à faire défaut, quels sont les autres canaux de communication ?
- Comment accompagner les émotions ?
- Comment accompagner les pertes inéluctables ? Quels sont les principes de résilience face à la maladie ?
- Comment préserver un cadre de valeurs pour respecter la personne accompagnée ?
- Quel cadre éthique dois-je mettre en place ?
- Comment accompagner le deuil lorsqu'il se présente ?

Cette boîte à outils laisse aussi la place aux participants pour déposer les difficultés qui leur sont propres. Elle n'est pas une formation à proprement parler, mais plutôt un coaching qui se nourrit de situations réelles et vécues.

INFO

Rdv les 24.09 / 15.10 / 12.11 / 10.12 de 17 à 19h
Modules animés par Carine Geldof, Référente pour les personnes désorientées & Marc Bouteiller, Directeur de la Maison de Repos « Anne Sylvie Mouzon ».

T 02 02 220 29 71 - rue de la Cible 5 www.cpas1210.brussels





"Toolkit" voor de naasten van bejaarde personen

Het blijkt dat steeds meer bejaarden zo lang mogelijk thuis blijven en dat veel kinderen, burens, helpende naasten tevens worden geconfronteerd met de moeilijkheden en voordelen van deze begeleiding.

Het Rustoord Anne Sylvie Mouzon biedt een plaats en een moment voor ontmoeting, één dinsdag per maand, voor helpende naasten die een bejaarde persoon moeten begeleiden, ongeacht of deze al dan niet verward is. Dit initiatief maakt de ontmoeting mogelijk tussen professionals en niet-professionals in de zorg om gedachten uit te wisselen rond de begeleiding van een bejaarde persoon.

De gebruikelijke instrumenten worden vaak op een didactische manier gepresenteerd, ze worden gelabeld, gestempeld ... waarbij weinig ruimte wordt gelaten voor **autonomie**. Deze presentatie, voorgesteld onder de metafoer van toolkit, verleent de begeleider al zijn beslissingsautonomie. Een hamer dient zowel om spijkers in te slaan als om ze te verwijderen, een schroevendraaier dient zowel om een schroef vast te draaien als om ze los te draaien. Elke persoon heeft eveneens de autonomie om te beslissen welk materiaal hij nodig heeft en wanneer hij dit nodig heeft. Als we de autonomie van de bewoner willen bevorderen is het van essentieel belang dat we ook de autonomie van de begeleider bevorderen.

De toolkit wordt voorgesteld als een reeks **begeleidingsmodules** waarbij verschillende vragen worden naar voren gebracht die essentieel zijn voor een kwaliteitsvolle begeleiding:

- Welke is mijn plaats als begeleider en hoe kan ik bijdragen tot het behoud van de autonomie van de begeleide persoon?
- Hoe kan ik zijn/haar restcapaciteiten versterken?
- Hoe communiceren? en indien er moeilijkheden ontstaan om te spreken, welke zijn de andere communicatiekanalen?
- Hoe emoties begeleiden?
- Hoe omgaan met onvermijdelijk verlies? welke zijn de principes van veerkracht wanneer men met ziekte geconfronteerd wordt?
- Hoe een waardenkader behouden om de begeleide persoon te respecteren?
- Welk ethisch kader moet ik gebruiken?
- Hoe rouw begeleiden wanneer deze zich voordoet?

Deze toolkit laat tevens ruimte voor de deelnemers om de moeilijkheden voor te leggen waarmee zij te maken krijgen. Het is geen opleiding in de strikte zin van het woord, maar eerder een coaching waarin wordt gewerkt met reële en ervaren situaties.

INFO

Afspraak op 24.09 / 15.10 / 12.11 / 10.12 van 17 tot 19u
 Modules geanimeerd door Carine Geldof, Aanspreekpunt voor verwarde personen & Marc Bouteiller, Directeur van het Rustoord "Anne Sylvie Mouzon".
 T 02 02 220 29 71 - rue de la Cible 5 www.ocmw1210.brussels



Partenariats internationaux

Depuis le 07 mai 2019, la Commune de Saint-Josse est officiellement partenaire de la ville de **Kardzhali** en **République de Bulgarie**.

Une mission préparatoire a été effectuée par notre délégation en mars 2019 dans les villes de Kardzhali et de Razgrad avec pour objectifs la rencontre des partenaires potentiels ainsi qu'une meilleure connaissance de ces régions.

Suite à cette première prise de contact, la commune a reçu une importante délégation menée par le Maire de Kardzhali, du 06 au 09 mai 2019, venue à la rencontre de la diaspora représentée et impliquée dans la vie tennodoise. Une rencontre avec les représentants des Cultes a également été organisée car les deux communes partagent une forte diversité religieuse, culturelle et promeuvent un discours de tolérance.

Dans le cadre de cet **accord de Coopération**, signé à Saint-Josse, en présence du Collège et de l'Ambassadeur de la Bulgarie, les partenaires se sont engagés à unir leurs efforts dans leurs domaines de compétences respectifs et plus particulièrement, en matière d'État civil afin de faciliter les formalités administratives et l'obtention de documents pour leurs ressortissants respectifs.

Ce nouveau partenariat réaffirme l'ambition internationale de Saint-Josse qui compte, à ce jour, des relations avec 6 pays dans le monde: le Maroc, la Turquie, les Philippines, la Palestine, la Roumanie et nouvellement la Bulgarie.

Dans le cadre du **jumelage** entre la Commune de Saint-Josse et le **5^e District de Bucarest (Roumanie)**, un concert sur le thème «Emotions» s'est tenu début juin à l'Eglise de la Place Saint Josse, lors de la 12^e édition des Eglises ouvertes.

George Matei, ténor lyrique venu du Théâtre de Bucarest et Diego Maurice, pianiste, ont fait vibrer le public en interprétant les plus grands noms du répertoire classique.

Il s'agissait de la seconde activité culturelle organisée à Saint-Josse depuis la signature du protocole en mars 2018. Elle ouvre la voie à la concrétisation d'autres ambitions partagées par les deux communes en matière de développement économique, de promotion du tourisme, d'échanges culturels, sportifs et éducatifs.

INFO Service des Relations internationales
T 02 220 27 23 mtanazefti@sjtn.brussels

Internationale partnerschappen

Sedert 07 mei 2019 is de Gemeente Sint-Joost officieel partner van de stad **Kardzhali in de Republiek Bulgarije**.

Een voorbereidende missie werd door onze delegatie uitgevoerd in maart 2019 in de steden Kardzhali en Razgrad met als doelstellingen de ontmoeting van potentiële partners alsook een betere kennis van deze regio's.

Na dit eerste contact heeft de gemeente een belangrijke delegatie ontvangen geleid door de Burgemeester van Kardzhali, van 06 tot 09 mei 2019, die de mensen van de Bulgaarse gemeenschap heeft ontmoet die vertegenwoordigd en betrokken zijn in het Tinnoodse leven. Een ontmoeting met de vertegenwoordigers van de Erediensten werd eveneens georganiseerd aangezien de twee gemeenten een grote religieuze en culturele diversiteit delen en een dialoog van tolerantie promoten.

In het kader van dit **Samenwerkingsakkoord**, ondertekend te Sint-Joost, in aanwezigheid van het College en van de Ambassadeur van Bulgarije, hebben de partners zich ertoe verbonden om hun inspanningen te verenigen in hun respectieve bevoegdheidsdomeinen en meer bepaald inzake Burgerlijke stand, om de administratieve formaliteiten en het verkrijgen van documenten voor hun respectieve staatsburgers te vergemakkelijken.

Dit nieuwe partnerschap bevestigt opnieuw de internationale ambitie van Sint-Joost, dat momenteel relaties heeft met 6 landen in de wereld: Marokko, Turkije, de Filippijnen, Palestina, Roemenië en zopas Bulgarije.

In het kader van de **stedenband** tussen de Gemeente Sint-Joost en het **5^{de} District van Boekarest (Roemenië)**, vond een concert rond het thema "Emoties" plaats begin juni in de kerk van het Sint-Joostplein, tijdens de 12^{de} editie van de Open Kerkdagen.

George Matei, lyrische tenorzanger afkomstig van het Theater van Boekarest en Diego Maurice, pianist, hebben het publiek in vervoe-ring gebracht door de grootste namen uit het klassieke repertoire te vertolken.

Dit was de tweede culturele activiteit georganiseerd in Sint-Joost sedert de ondertekening van het protocol in maart 2018. Deze opent de weg naar de concretisering van andere ambities gedeeld door de twee gemeenten inzake economische ontwikkeling, promotie van het toerisme en culturele, sportieve en educatieve uitwisselingen.

INFO Dienst Internationale Betrekkingen
T 02 220 27 23 mtanazefiti@sjtn.brussels





Sculptures en plein air

L'asbl "Les amis du Square Armand Steurs" annonce sa 27^e exposition de sculptures monumentales dans les jardins du Square Steurs.

15 sculpteurs & 9 sculptrices, des fidèles et des nouveaux talents, présenteront leur travail **du 07 au 29 septembre 2019** durant les ouvertures du parc, soit de 10h à 18h.

Les dialogues de la matière, bois, cuivre, inox, acier corten, soit 25 œuvres et 4 installations, s'érigeront sur le gazon.

Quant aux panneaux didactiques du Square, ils divulgueront une rétrospective de 30 ans d'animation culturelle dans le square.

Le vernissage aura lieu le samedi 07 septembre 2019 à 11h en présence de nombreux artistes.

INFO Entrée libre **Les amis du Square Armand Steurs** asassjtn@skynet.be

Beeldhouwwerken in open lucht

De vzw "De vrienden van de Armand Steurssquare" kondigt haar 27^{ste} tentoonstelling aan van monumentale beeldhouwwerken in de tuinen van de Steurssquare.

15 beeldhouwers & 9 beeldhouwsters, vertrouwde en nieuwe talenten, zullen hun werk komen voorstellen **van 07 tot 29 september 2019** tijdens de openingen van het park, hetzij van 10u tot 18u.

Het samenspel van materialen, hout, koper, inox, Cortenstaal, hetzij 25 werken en 4 installaties, zullen verspreid staan over het grasperk.

Didactische panelen zullen een retrospectieve weergeven van 30 jaar culturele animatie op de square.

De officiële opening vindt plaats op zaterdag 07 september 2019 om 11u in aanwezigheid van tal van artiesten.

INFO
Vrije ingang **De vrienden van de Armand Steurssquare** asassjtn@skynet.be

Journées du Patrimoine

Rendez-vous incontournable de la rentrée pour des milliers de visiteurs, qu'ils soient Bruxellois, Wallons, Flamands ou étrangers, les Journées du Patrimoine permettent chaque année, le temps d'un week-end, de redécouvrir Bruxelles et plus particulièrement notre commune avec un autre regard, d'apprécier des endroits méconnus, de découvrir des styles architecturaux ou de visiter des lieux souvent peu accessibles.

Les prochaines Journées du Patrimoine se dérouleront les **14 et 15 septembre 2019** et auront pour thème «**Un lieu pour l'art**». Outre les 96 lieux à visiter, une centaine d'activités seront proposées sur l'ensemble du territoire régional.

Voici les animations et lieux à découvrir à Saint-Josse :

La **Belfius Art Gallery**, située place Rogier 11, riche d'une collection de plus de 4300 œuvres, présente son exposition "Woman.Underexposed", qui en remontant dans le temps, dévoile le parcours des femmes artistes dans l'art belge. (accès uniquement via inscription www.belfius-art-collection.be).

La **promenade «Manhatt'Art»** vous emmène sur les terre-plein du boulevard Albert II jusqu'à la place Rogier, lorsque l'art prend de la hauteur et s'impose dans ce quartier d'affaires comme une bouffée d'oxygène. (Samedi 09h / 11h30 / 14h – durée 1h30 – réservation obligatoire au T 02 537 68 75 – places limitées).

Plusieurs promenades des Jardins Botanique sont au programme : «**Botaludique**» (dimanche 10h / 10h30 / 11h / 14h30 / 15h de 30 à 90 min.) et «**Décoration sculpturale du Jardin Botanique**» (samedi et dimanche 11h / 13h / 14h – durée 1h – réservation souhaitée au T 02 410 99 50 – reservation@lafonderie.be).

Visite-découverte et animations «Rencontre au Théâtre de la Vie» (10-14 ans), rue Traversière 45 (samedi et dimanche de 10h à 18h – durée 45min).

Bruxelles Bavard vous entraîne dans le «**Saint-Josse, petit Montmartre: d'hier et d'aujourd'hui**». Le départ se fait à l'Hôtel communal le samedi et dimanche à 10h30 et 14h (durée 2h30) – réservation fortement conseillée car les places sont limitées au G 0485 70 71 06).

L'**ancien Observatoire Royal** de la place Quetelet vous plonge dans l'astronomie en présence de l'artiste Amélie Bouvier. Une rétrospective sur l'histoire du bâtiment et d'autres observatoires européens, inspirée du Fondateur, M. Quetelet, est à découvrir. Des activités pour les enfants proposées par l'Expérimentarium de l'ULB autour des planètes et la fabrication de fusées en cartons complètent la visite.

La seule Cité d'artistes du XIX^e siècle encore en activité aujourd'hui, «**Les Ateliers Mommen**», sera ouverte au public, rue de la Charité 37, durant tout le week-end de 10h à 18h. Expositions, performances et visites guidées.

Dans le **square Armand Steurs** des visites guidées sont proposées les samedis et dimanche à 10h / 11h30 / 14h / 15h30 (durée 45 min) ainsi que l'exposition de photos rappelant les événements festifs vécus depuis 30 ans dans le parc.

Quant au **Musée Charlier**, il sera ouvert tout le week-end de 10h30 à 16h30. L'atelier de restauration des tableaux pourra exceptionnellement être visité. C'est en musique, avec le concert de la pianiste Tina Fux (répertoire belge du XX^e siècle et clin d'œil au romantisme), que ces journées seront clôturées, dimanche dès 15h. Avenue des Arts 16.

La brochure, reprenant tous les détails du programme, est disponible aux Halles Saint-Géry, au BIP ou sur simple demande (jdp-omd@urban.brussels). Une version trilingue est également accessible sur le site www.journeesdupatrimoine.brussels.



Open Monumentendagen

De Open Monumentendagen zijn ieder jaar voor duizenden bezoekers, zowel Brusselaars, Walen, Vlamingen als buitenlanders een niet te missen evenement. Een weekend lang bieden ze de gelegenheid om de stad vanuit een ander perspectief te herontdekken, nieuwe gebouwen of architectuurstijlen te leren kennen of plaatsen te bezoeken die beperkt toegankelijk zijn.

De volgende Open Monumentendagen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vinden plaats op **14 en 15 september 2019** en hebben als thema "**Een plaats voor kunst**". Naast de 96 plaatsen om te bezoeken, zullen er een honderd activiteiten worden aangeboden over heel het gewestelijk grondgebied.

Ziehier de animaties en plaatsen om te ontdekken in Sint-Joost:

De **Belfius Art Galery**, gelegen Rogierplein 11 en die een collectie herbergt van meer dan 4300 werken, stelt haar tentoonstelling "Woman.Underexposed" voor, waarmee ze teruggaat in de tijd en het parcours toont van vrouwelijke artiesten in de Belgische kunst. (toegang enkel via inschrijving www.belfius-art-collection.be).

De "**Manhatt'Art**" wandeling neemt u mee langs de Albert II-laan tot op het Rogierplein, wanneer kunst omhoog rijst en deze zakenwijk binnendringt zoals een teug frisse lucht. (Zaterdag 09u / 11u30 / 14u – duur 1u30 - reservatie verplicht op T 02 537 68 75 – beperkte plaatsen).

Verschillende wandelingen in de Kruidtuin staan op het programma: "**Botaludique**" (zondag 10u / 10u30 / 11u / 14u / 14u30 / 15u van 30 tot 90 min.) en "**Gebeeldhouwde decoratie van de Kruidtuin**" (zaterdag en zondag 11u / 13u / 14u – duur 1u – reservatie gewenst op T 02 410 99 50 – reservation@lafonderie.be).

Bezoek-ontdekking en animaties "Ontmoeting in Théâtre de la Vie" (10-14 jaar), Dwarsstraat 45 (zaterdag en zondag van 10u tot 18u – duur 45min).

Bruxelles Bavard neemt u mee naar "**Sint-Joost, klein Montmartre: gisteren en vandaag**". Het vertrek vindt plaats aan het Gemeentehuis op zaterdag en zondag om 10u30 en 14u (duur 2u30) – reservatie sterk aanbevolen want de plaatsen zijn beperkt op G 0485 70 71 06).

Het voormalige Observatorium Royal van het Queteletplein dompelt u onder in de astronomie in aanwezigheid van de artieste Amélie Bouvier. Een retrospectieve over de geschiedenis van het gebouw en andere Europese observatoria, geïnspireerd door de Stichter, Dhr. Quetelet, kunnen er worden ontdekt. Activiteiten voor kinderen aangeboden door het Experimentarium van de ULB rond planeten en de vervaardiging van kartonnen raketten vervolledigen het bezoek.

De enige Kunstenaarscitité van de 19^{de} eeuw die vandaag nog actief is, "**De Mommen- ateliers**", zal worden geopend voor het publiek, Liefdadigheidsstraat 37, gedurende heel het weekend van 10u tot 18u. Tentoonstellingen, optredens en geleide bezoeken.

Op het **Armand Steurssquare** worden geleide bezoeken aangeboden op zaterdag en zondag om 10u / 11u30 / 14u / 15u30 (duur 45 min) alsook de fototentoonstelling die terugblijkt op de feestelijke evenementen in het park van de voorbije 30 jaar.

Het Charliermuseum zal heel het weekend geopend zijn van 10u30 tot 16u30. Het restauratie- atelier van de schilderijen zal uitzonderlijk kunnen worden bezocht. Deze Open Monumentendagen zullen muzikaal worden afgesloten, met het concert van de pianiste Tina Fux (Belgisch repertoire van de 20^{ste} eeuw en knipoog naar de romantiek), zondag vanaf 15u. Kunstlaan 16.

De brochure met alle details van het programma is beschikbaar in de Sint-Gorikshallen, bij het BIP of op eenvoudige vraag (jdp-omd@urban.brussels). Een drietalige versie is eveneens toegankelijk op de website www.openmonumentendagen.brussels.



MIAM MJAM

Besoin d'un « remontant » ? Pensez au Tiramisu !

Composé de biscuits cuillère imbibés de café alcoolisé traditionnellement avec du marsala ou de l'amaretto, d'une crème aux œufs et mascarpone, saupoudré de cacao amer, le « tirami sù », qui signifie en italien « remonte-moi le moral » ou « emmène-moi au ciel », est un dessert énergétique présenté en couches superposées.

De nombreuses régions italiennes du Nord se disputent l'origine de ce dessert connu dans le monde entier, comme la Lombardie ou la Vénétie. Aussi, ces revendications ont engendré diverses légendes régionales quant à l'origine véritable du tiramisu depuis des siècles. On raconte qu'à la fin du XVI^e siècle, la recette du tiramisu aurait été inventée en Toscane en raison de la visite du grand-duc de Toscane Cosme III de Médicis. Ce dernier aurait tellement aimé ce dessert qu'il l'aurait partagé dans toute l'Italie.

Une autre version précise que le tiramisu serait une façon de ne pas gaspiller les restes de gâteau durci et de café froid. On imbibait le gâteau dans une liqueur et on le recouvrait par une crème ou du mascarpone.

Une théorie plus ancienne et plus cocasse fait de la Vénétie la capitale du tiramisu à l'époque de la Renaissance, le référençant comme un aphrodisiaque.

Depuis 2013, suite à un record homologué dans le Guinness book pour un tiramisu de 267 m de long, 2 restaurants, l'un trévisan et l'autre frioulan, ont remis sur le tapis une dispute vieille de plusieurs décennies portant sur la recette originale issue de livres de cuisine de leurs ancêtres respectifs.

Servi sous différentes formes : dans des verrines, en tranches, en dôme, en bûche, en charlotte, ... le tiramisu possède de nombreuses variantes se basant sur la température (version glacée) ou sur les ingrédients : tiramisu aux fruits frais ou secs (raisins secs, fraises, framboises, mangues,...), au lait concentré, avec d'autres types de biscuits : petit-beurre ou spéculoos.

Een “opkikkertje” nodig? Denk aan Tiramisu !

Lange vingers gedrenkt in gealcoholiseerde koffie, traditioneel met zoete wijn of amaretto, room met eieren en mascarpone, bestrooid met bittere cacao: “**tirami sù**”, wat in het Italiaans “**kikker mij op**” of “**breng mij naar de hemel**” betekent, is een energie-dessert geserveerd in op elkaar gestapelde laagjes.

Vele Italiaanse regio's van het Noorden spreken elkaar tegen over de oorsprong van dit wereldwijd bekende dessert, zoals Lombardije of Veneto. Tevens hebben deze opeisingen reeds eeuwenlang diverse regionale legendes doen ontstaan over de werkelijke oorsprong van de tiramisu. Er wordt verteld dat eind 16^{de} eeuw het recept van de tiramisu uitgevonden zou zijn in Toscane naar aanleiding van het bezoek van de groothertog van Toscane Cosimo III de Medici. Deze laatste zou zo dol geweest zijn op dit dessert dat hij het zou gedeeld hebben in heel Italië.

Een andere versie preciseert dat tiramisu een manier zou zijn om de resten van hard geworden taart en koude koffie niet te verspillen. De taart werd in een likeur gedrenkt en ze werd bedekt door room of mascarpone.

Een oudere en meer komische theorie maakt van Veneto de hoofdstad van de tiramisu tijdens de Renaissance, waarbij ernaar wordt verwezen als een afrodisiacum.

Sedert 2013, naar aanleiding van een officieel erkend record in het Guinness book voor een tiramisu van 267 m lang, hebben 2 restaurants, het ene Trevisiaans en het andere Friulisch, een oude discussie van verschillende decennia geleden opnieuw doen op-laaen over het originele recept afkomstig uit kookboeken van hun respectieve voorouders.

Tiramisu wordt geserveerd in verschillende vormen: in glaasjes, in sneetjes, in koepel, in stronk, in charlotte, ... en heeft vele varianten gebaseerd op de temperatuur (bevoren versie) of op de ingrediënten: tiramisu met vers of gedroogd fruit (rozijnen, aardbeien, frambozen, mango,...), geconcentreerde melk, met andere soorten koekjes: petit beurre of speculaas.



Tiramisu

Ingrédients (4 personnes)

Pour le biscuit génoise:

- 3 œufs
- 50gr de sucre
- 250gr de mascarpone
- 200gr de boudoirs cuillère (variante belge: remplacer les boudoirs par des spéculoos)
- 3 càs de cacao amer en poudre
- 1 càs de marsala ou amaretto (facultatif)
- 1 tasse de café

Préparation

Mélanger le sucre aux jaunes d'œuf. Ajouter le mascarpone. Bien mélanger.

Battre les blancs en neige et les incorporer délicatement à la préparation.

Disposer la moitié des biscuits rapidement trempés dans le café (éventuellement mélangés avec une cuillère de marsala ou amaretto), sur le fond d'un plat.

Recouvrir avec la moitié de la préparation à la mascarpone.

Faire une autre couche de biscuits.

Recouvrir avec le reste de la préparation et placer au réfrigérateur pendant 4 heures minimum (idéalement 24 heures).

Avant de servir, saupoudrer de cacao.

Tiramisu

Ingrédients (4 personnes)

Voor de basisbiscuit:

- 3 eieren
- 50gr suiker
- 250gr mascarpone
- 200gr lange vingers (Belgische variant: vervang de lange vingers door speculaasjes)
- 3 sl bittere cacao in poeder
- 1 sl zoete wijn of amaretto (facultatief)
- 1 kop koffie

Bereiding

Meng de suiker met het ei-geel. Voeg de mascarpone toe. Goed mengen.

Klop het eiwit en giet het voorzichtig bij de bereiding.

Leg de helft van de koekjes die snel in koffie werden geweekt (eventueel gemengd met een lepel zoete wijn of amaretto) op de bodem van een schotel.

Bedek met de helft van de bereiding met mascarpone.

Leg een volgende laag koekjes.

Bedek met de rest van de bereiding en plaats in de koelkast gedurende minimum 4 uur (ideaaliter 24 uur).

Bestrooi alvorens op te dienen met cacao.

ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS

SAINT-JOSSE-TEN-NOUDE

RENTÉE 2019-2020

INSCRIPTIONS

DU 02.09 AU 02.10.19

**REPRISE DES COURS
EN SEPTEMBRE**

ATELIERS

Préparatoire à partir de 6 ans
Pluridisciplinaire ados-adultes
Gravure • Peinture
Dessin • Céramique
Sculpture • Histoire de l'Art

Lu. & Ma. 17h 30 - 20h
Mer. 14h30 - 20h
Sa. 10h30 - 12h30

INFO Isabelle Leemans - T 02 253 22 33
rue Potagère 52, 1210 Saint-Josse
www.acastjosse.be
www.sjtn.brussels
academiebeauxarts@sjtn.brussels



A l'initiative du Bourgmestre, Emir Kir, de l'Echevin de la Culture, Louba Jabakh et avec le soutien du Collège de Saint-Josse-Ten-Noode.



Kaft Kaft
Bib Joske
07.09.19

AG

01.09 - 31.10.19

- COMMUNAL | GEMEENTELIJK
- NON COMMUNAL | NIET GEMEENTELIJK

EN COURS - LOPEND



→ 07.12.2019
12:00

CONTE - SPROOKJE

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE FR & BIB JOSKE, NEDERLANDSTALIGE GEMEENTELIJKE BIBLIOTHEEK

HEURE DU CONTE BILINGUE

Viens profiter van mooie verhalen
TWEETALIG VERTELUURTJE
Kom genieten de belles histoires

FR / NL

Prochaines dates / volgende datum : 07/09, 05/10, 09/11 et 07/12.

Gratuit / Gratis



→ 11.12.2019
10:00 - 11:00

CONTE - SPROOKJE

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE FRANCOPHONE

LIVRES ET TOUT-PETITS

L'heure du conte pour les enfants de 0 à 3 ans

FR Lectures, comptines, jeux de doigts, tapis-bavards pour le plaisir de voir nos bébés gazouiller de joie en découvrant l'univers du livre. Chaque second mercredi du mois de 10h à 11h, dates suivantes : 08/05, 12/06, 11/09, 09/10, 13/11 et 11/12.

Gratuit



→ 21.12.2019
11:00 - 12:00

ATELIER

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE FRANCOPHONE

ATELIERS CRÉATIFS

L'heure du conte pour les enfants de 0 à 3 ans

FR Vous aimez bricoler, peindre, scrapbooker ? Venez tester votre créativité un samedi par mois de 11h à 12h. Dates suivantes : 18/05, 22/06, 21/09, 19/10, 23/11 et 21/12.

Gratuit



→ 28.12.2019
11:00 - 12:00

CONTE - SPROOKJE

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE FRANCOPHONE

L'HEURE DU CONTE

FR Deux samedi par mois de 11h à 12h. Dates suivantes : 14/09, 28/09, 12/10, 26/10, 16/11, 30/11, 14/12 et 28/12.

Gratuit



→ 31.12.2019
10:30 - 12:30

ATELIER

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE FRANCOPHONE

LA BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE ACCUEILLE DES ECRIVAINS PUBLICS

FR La Bibliothèque communale, avec le soutien du PAC asbl, propose une permanence d'écrivains publics, pour vous aider à la rédaction et/ou la compréhension de documents personnels ou administratifs. Jean-Paul Delsemme et Véronique Guillaud vous accueillent chaque mardi de 10h30 à 12h30.

Gratuit

SEPTEMBRE - SEPTEMBER



05.09.2019 → 26.10.2019
19:00

THÉÂTRE - THEATER

THÉÂTRE LE PUBLIC

EDMOND

FR « Edmond », la pièce aux 5 Molières d'Alexis Michalik, débarque à Bruxelles pour démarrer magnifiquement la 26e saison du Théâtre Le Public. Dans une distribution 100% belge, joyeuse et fantasque, « Edmond » nous fait vivre l'aventure d'un auteur aux prises avec les affres de la création. Par un procédé de narration ludique et inventif, vous découvrirez sous vos yeux ébahis, l'effervescence des coulisses et l'envers du décor, ainsi que les profonds désespoirs et les grands enthousiasmes, d'un génie au travail, l'admirable Edmond Rostand. Du mardi au vendredi à 20h30 et les samedis à 19h00.



→ 05.09.2019
10:30 - 12:30

EXPO

ECOLE COMMUNALE JOSEPH DELCLEF

VERNISSAGE DES 30 ANS DU PROGRAMME SCHOLA DE L'ULB

FR C'est avec l'école communale de Joseph Delclef que l'asbl Schola ULB a mis au point, en collaboration avec le photographe Rip Hopkins, un projet d'exposition itinérante de photos « Je serai » représentant 30 portraits individuels d'élèves dans la tenue de leur métier rêvé.

Après le vernissage, l'Exposition sera visible la façade extérieure de l'école J. Delclef - rue Potagère 52 - du 05 septembre au 16 septembre 2019 et sur les grilles de l'Hôtel communal - av. de l'astronomie 12-13 - du 14 octobre au 04 novembre.

Gratuit



06.09.2019 → 12.10.2019
20:30

ATELIER

THÉÂTRE LE PUBLIC

FUGUEUSES

Comédie buissonnière

FR «Margot sent comme une fatigue. Sa fille a 18 ans aujourd'hui. Alors, brusquement, elle décide de se faire la malle ! Sur la route, avec ses valises, elle rencontre Claude, qui elle aussi a fugué... Mais de sa maison de retraite, où son fils l'a placée. Elles font la paire ! Elles s'improvisent autostoppeuses, aventurières... Elles s'envolent et se sauvent. Y a pas d'âge pour les bonnes résolutions. Quand les circonstances t'étouffent faut pas hésiter, hein ! Faut prendre la tangente et la clé des champs.»

De Pierre Palmade et Christophe Duthuron.

Du mardi au vendredi à 20h30 et les samedis à 19h00.



→ 07.09.2019
10:00 - 16:00

ATELIER

BIB JOSKE, NEDERLANDSTALIGE GEMEENTELIJKE BIBLIOTHEEK

KAFT KAFT

NL / FR

Kom gratis je boeken kaften ! Originele workshops en pannenkoeken ! / Venez recouvrir gratuitement vos livres scolaires avec du papier de couverture super extra cool !

Gratuit / Gratis



07.09.2019
09:00 - 19:00

BRADERIE - BRADERIJ

**SAINT-JOSSE
SINT-JOOST**

BRADERIE-BROCANTE

Méridien/Haecht

BRADERIJ-ROMMELMARKT

Middaglijn/Haacht

FR Si vous souhaitez réserver un emplacement pour la brocante, vous pouvez contacter le service des Classes-moyennes (15€ par emplacement de + ou - 5m).

NL Indien u een plaats wenst te reserveren voor de rommelmarkt, dan kan u contact opnemen met de dienst Middenstand (15€ per standplaats van +- 5m).

Service des Classes moyennes | Middenstand dienst :
G 0477 50 75 92 - classesmoyennes@sjtn.brussels



11.09.2019
20:00

CONSEIL - GEMEENTERAAD

**COMMUNE DE SAINT-JOSSE
GEMEENTE SINT-JOOST**

CONSEIL COMMUNAL | GEMEENTERAAD

FR Conformément à l'article 87 de la Nouvelle Loi Communale, vous êtes invité-e à assister à la réunion du Conseil communal qui aura lieu à la Maison communale, dans la salle du Conseil.

Retransmission en direct sur www.facebook.com/sjtnbrussels

NL Overeenkomstig artikel 87 van de Nieuwe Gemeentewet, wordt u uitgenodigd om de vergadering van de Gemeenteraad bij te wonen die zal plaatsvinden op het Gemeentehuis in de Raadzaal. Live-streaming op www.facebook.com/sjtnbrussels



12.09.19 → 19.10.2019
20:30

THEATRE - THEATER

THÉÂTRE LE PUBLIC

BORDERS

FR Voici le parcours en parallèle de deux résistants. Deux jeunes adultes déterminés qui se dressent de toutes leurs forces contre les tyrannies, jusqu'au moment où leurs vies, inévitablement, se croisent. Une écriture dense.

Du mardi au vendredi à 20h30 et les samedis à 19h00.



14.09.2019 → 15.09.2019

09:00 - 18:00

EXPO - VISITES - RONDLEIDING

**SAINT-JOSSE
SINT-JOOST**

JOURNÉES DU PATRIMOINE 2019

Un lieu pour l'art

OPEN MONUMENTENDAGEN 2019

Een plaats voor kunst

FR Rendez-vous incontournable de la rentrée pour des milliers de visiteurs, les Journées du Patrimoine permettent chaque année, le temps d'un week-end, de redécouvrir Bruxelles et plus particulièrement notre commune avec un autre regard. A Saint-Josse, une dizaine d'activités sont proposées, retrouvez la liste complète sur notre site internet.

NL De Open Monumentendagen zijn ieder jaar voor duizenden bezoekers. Een weekend lang bieden ze de gelegenheid om de stad vanuit een ander perspectief te herontdekken, nieuwe gebouwen of architectuurstijlen te leren kennen of plaatsen te bezoeken die beperkt toegankelijk zijn. U vindt alle informatie over de deelnemende plaatsen op onze website.



21.09.2019

09:00 - 19:00

BRADERIE - BRADERIJ

**SAINT-JOSSE
SINT-JOOST**

BRADERIE-BROCANTE

Chaussée de Louvain

BRADERIJ-ROMMELMARKT

Leuvensesteenweg

FR Si vous souhaitez réserver un emplacement pour la brocante, vous pouvez contacter le service des Classes-moyennes (15€ par emplacement de + ou - 5m).

NL Indien u een plaats wenst te reserveren voor de rommelmarkt, dan kan u contact opnemen met de dienst Middenstand (15€ per standplaats van +- 5m).

Service des Classes moyennes | Middenstand dienst :
G 0477 50 75 92 - classesmoyennes@sjtn.brussels



22.09.2019

SPORT

SAINT-JOSSE

PANATHLON

1000 Km du Fair-Play

FR La commune de Saint-Josse participe à cet événement pour montrer son attachement aux belles valeurs du sport et véhiculer l'esprit du Fair-Play. La dernière étape se fait à Bruxelles et Saint-Josse aura le plaisir d'accueillir ce relais le jour de la Journée sans voitures. De cette place, un groupe de tennodois emmènera ou accompagnera le relais au Cinquantenaire, point d'arrivée.



22.09.2019

11:00 - 17:00

FÊTE - FEEST

**PLACE HOUWAERT
HOUWAERTPLEIN**

DIMANCHE SANS VOITURE AUTOLOZE ZONDAG

FR Le Dimanche sans voiture à Bruxelles est devenu la plus grande zone fermée aux voitures en Europe mais c'est avant tout une véritable fête populaire.

La commune de Saint-Josse propose un large éventail d'activités j: circuit draisiennes, réparation vélo, handyquizz, stands d'information, etc.

NL Autovrije zondag in Brussel is de grootste zone geworden in Europa die wordt afgesloten voor auto's, maar is bovenal een echt volksfeest.

De gemeente Sint-Joost biedt een brede waaier van activiteiten: circuit voor loopfietsen, fietsherstelling, handyquiz, informatiestands enz.



26.09.19 → 29.09.2019

SPORT

PLACE ROGIER

PADEL WORLD TOUR - BRUSSELS

FR C'est le nouveau sport à la mode, le padel compte de plus en plus d'adeptes. Astucieux mélange entre le squash et le tennis, ce sport de raquette se joue uniquement à deux contre deux. Vous avez envie de voir à quoi ressemble une partie ? Ça tombe bien, la place Rogier accueille un tournoi international en plein air où les meilleurs joueurs du monde s'affronteront tout au long du week-end.



27.09.2019
19:00

SOIRÉE

THÉÂTRE DE LA VIE

OUVERTURE DE LA SAISON 2019-2020

Soirée d'ouverture

FR Le Théâtre de la Vie vous présente sa programmation pour la nouvelle saison. Les artistes seront également présents. Buffet dès 19h, présentation des spectacles par les artistes à 20h.

OCTOBRE - OKTOBER



01.10.2019 → 30.06.2020
9:00 - 12:00

ATELIER

**CENTRE FÉMININ D'ÉDUCATION
PERMANENTE (CFEP) ASBL**

ATELIERS DE L'ÉGALITÉ ET LA CITOYEN- NETÉ 2019-2020

FR Vous avez envie de pratiquer le français dans une ambiance agréable et détendue ?

Vous êtes une femme et vous avez plus de 18 ans ?

Vous avez envie d'avoir une meilleure connaissance du paysage institutionnel, culturel et social belge ?

Vous êtes libre les mardis et les jeudis d'octobre 2019 à juin 2020 ?

Contactez Hayat Belfaqir au T 02 229 38 52



08.10.2019 → 19.10.2019
20:00

THEATRE - THEATER

THÉÂTRE DE LA VIE

PETER, WENDY, LE TEMPS, LES AUTRES

FR «Charlotte et Charles. Ou Wendy et Peter. Ils vivent une histoire d'amour et mettent au défi leurs visions du couple et de l'engagement. Elle a besoin d'être rassurée, de se reposer sur la présence de son compagnon. Faire confiance en l'immuabilité parfaite de l'histoire qui les unit. Lui aime la découvrir chaque jour à nouveau et ne jamais la considérer comme acquise. Garder les portes ouvertes pour mieux choisir de rester.»

Rencontre après-spectacle avec l'équipe de création le 18 octobre.



09.10.2019
20:00

CONSEIL - GEMEENTERAAD

**COMMUNE DE SAINT-JOSSE
GEMEENTE SINT-JOOST**

CONSEIL COMMUNAL | GEMEENTERAAD

FR Conformément à l'article 87 de la Nouvelle Loi Communale, vous êtes invité-e à assister à la réunion du Conseil communal qui aura lieu à la Maison communale, dans la salle du Conseil.

Retransmission en direct sur www.facebook.com/sjtnbrussels

NL Overeenkomstig artikel 87 van de Nieuwe Gemeentewet, wordt u uitgenodigd om de vergadering van de Gemeenteraad bij te wonen die zal plaatsvinden op het Gemeentehuis in de Raadzaal. Live-streaming op www.facebook.com/sjtnbrussels



11.10.2019 → 13.10.2019
09:00 - 22:00

DANSE

SALLE NELSON MANDELA

URBAN LIFE FESTIVAL 2019

fr Festival Urban Life - 12ème édition - est un espace vivant, une plateforme professionnelle où se pratique la danse sous toutes ses formes - qui s'adresse à un public large et non ciblé. Il s'agit d'une opportunité unique de se rapprocher de cet art qu'est la danse, de créer une mixité intergénérationnelle, de tisser des liens entre danseurs amateurs et professionnels et de découvrir différentes disciplines de la danse avec des chorégraphes reconnus.

Infos : www.festivalurbanlife.be



16.10.2019 → 20.10.2019

LECTURE

**BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE
FRANCOPHONE**

FUREUR DE LIRE 2019

FR Mercredi 16 octobre: inauguration de la section ADOs

Reste du programme à suivre.



17.10.2019
18:00 - 21:00

INITIATION
MUSÉE CHARLIER

NOCTURNES DES MUSÉES BRUXELLOIS

FR Dans le cadre des Nocturnes des Musées bruxellois, le Musée Charlier vous invite à participer à une initiation au Thai Chi, l'art des mouvements lents et répétitifs. Bénéfique pour le corps et l'esprit. Démonstration à 18h, 19h30 et 21h. Séance d'initiation de 30 minutes à 18h30 et 20h. Attention, le nombre de participants est limité ! Inscription obligatoire au T 02 220 26 91, le musée vous confirmera l'inscription par mail. Apportez des vêtements amples ainsi que des chaussures ou des pantoufles souples. Programme complet : www.brussel museumsnocturnes.be



22.10.19 → 21.12.2019
20:30

THEATRE - THEATER
THÉÂTRE LE PUBLIC

ÊTRE OU NE PAS ÊTRE

FR Un moment rare ! Le comédien Luca Franceschi au sommet de son art, impose sa présence époustouflante, et, en grande complicité avec les spectateurs, interprète une tragédie aussi acide que désopilante. Une prouesse théâtrale. Un cadeau. Du théâtre qui fait aimer le théâtre... du théâtre populaire. Représentations : du mardi au vendredi à 20h30 et les samedis à 19h00. Le dimanche 15/12 à 17h00. Relâche du 29/10 au 02/11.



24.10.2019
10:30

CONCERT
MUSÉE CHARLIER
CHARLIERMUSEUM

LES JEUNESSES MUSICALES DE BRUXELLES - MATIN DÉCOUVERTE

Wör - Back to the 1780's

FR C'est dans des manuscrits de carillonneurs flamands que WÖR a trouvé les tubes de son répertoire, joués à l'époque dans les fêtes populaires. Imaginez un hit-parade du 18e s., avec des danses intitulées «La Cocarde», «La Railleuse» ou encore «La Lavandière» ressuscitées avec entrain, force et panache. L'esprit remonte le temps. WÖR is wow. Infos : T 02 207 13 08



24.10.19 → 26.10.2019
20:30

THEATRE - THEATER
THÉÂTRE LE PUBLIC

LA PROMESSE DE L'AUBE

FR Souvenez-vous de « La vie devant soi » ... et retrouvez la plume romanesque de son auteur, truffée d'humour et de tendresse. Sous la direction d'Itsik Elbaz, Michel Kacelenbogen reprend son costume de conteur et fait vibrer jusqu'au cœur ce chef-d'œuvre, cette magnifique histoire d'amour et de promesses.» De Romain Gary. Mise en scène Itsik Elbaz. Avec Michel Kacelenbogen.. Représentations: Le jeudi 24/10 et le vendredi 25/10 à 20h30. Le samedi 26/10 à 19h00.



30.10.2019
14:30 - 16:30

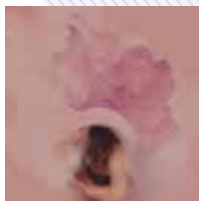
CONTE
BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE
FRANCOPHONE

L'HEURE DU CONTE EN LANGUE DES SIGNES ET EN FRANÇAIS

L'heure du conte pour les enfants de 3 à 10 ans

FR L'Heure du conte en langue des signes et en français, suivie d'une activité créative (entre 3 et 10 ans).

NOVEMBRE - NOVEMBER



12.11.2019 → 16.11.2019
20:00

SPECTACLE
THÉÂTRE DE LA VIE

GIOLISU

Stanche Mani

FR En s'inspirant tant de la culture hip-hop que de la poésie italienne, des chants révolutionnaires ou de faits d'actualité, la compagnie Giolisu propose une création sans compromis, brute et poétique, sensuelle et chaotique. Dessin, couture, rap se cristallisent autour de la danse pour permettre à Stanche Mani de questionner l'essence même de l'engagement artistique. Une danse spontanée faite de sauts et de sursauts, un cri face à l'abîme, la recherche de sens dans un monde infini. Rencontre après-spectacle avec l'équipe de création le 15 novembre.



CARNET D'ADRESSES | ADRESBOEK

Académie de Musique, des Arts de la Parole et de la Danse

place Quetelet 3 Queteletplein
T 02 219 23 80

www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn

Académie des Beaux-Arts

rue Potagère 52 Warmoesstraat
T 02 253 83 63

www.acastjosse.be

Amazone asbl

rue du Méridien 10 Middaglijnstraat
T 02 229 38 21

www.amazone.be

Ateliers Mommen, cité d'artistes

Kunstenaarssite Mommen
rue de la Charité 37 Liefdadigheidsstraat
www.ateliersmommen.collectifs.net

Brocoli Théâtre

rue de la Charité 37/33
Liefdadigheidsstraat 37/33
T 02 539 36 87

www.brocolitheatre.be

Bibliothèque communale francophone

rue de la Limite 2
T 02 218 82 42

www.bibliothequedesaintjosse.wordpress.com

Bib Joske

Grensstraat 2
T 02 201 00 62

www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be

Le Botanique

rue Royale 236 Koningsstraat
T 02 218 37 32

www.botanique.be

Le Bunker ciné-théâtre

rue des Plantes 66A Plantenstraat
bunkercinetheatre@yahoo.fr
bunker-cine-theatre.wifeo.com

Centre culturel arabe

rue de l'Alliance 2 Verbondstraat
T 02 218 64 74

www.culture-arabe.irisnet.be

Centre culturel russe

rue du Méridien 21 Middaglijnstraat
T 02 219 01 33

www.centreculturelrusse.be

Centre Rops

rue Brialmont 9 Brialmontstraat
T 02 219 66 79

www.centrerops.com

Espace Public Numérique

Sapiens (EPN)
rue du Mérinos 1B Mérinosstraat
T 02 218 44 47

Jazz Station

chaussée de Louvain 193a-195
Leuvenstesteenweg
T 02 733 13 78

www.jazzstation.be

Commune de Saint-Josse Gemeente Sint-Joost

avenue de l'Astronomie 13 Sterrenkundelaan
www.sjtn.brussels

Maison de la Famille

rue de Liedekerke 112 Liedekerkestraat
T 02 219 70 77

www.maisonfamille.be

Mission Locale pour l'Emploi

rue de l'Union 31 Uniestraat
T 02 210 89 39

www.facebook.com/missionlocale.destjosse/

Musée Charlier Charliermuseum

avenue des Arts 16 Kunstlaan
T 02 220 26 91

www.charliermuseum.be

Salle des sports Nelson Mandela Sportzaal Nelson Mandela

rue Verte 50 Groenstraat
T 02 203 93 88

Salle Péristyle Zaal van Péristyle

place Saint-Josse 12 Sint-Joostplein

La Station des Rêveurs

rue Wauwermans 11
G 0485 20 93 83

www.lacompagniedesreveurs.com

Ten Noey

Gemeentestraat 25
T 02 217 08 82

www.tennoey.vgc.be

Théâtre de la Vie

rue Traversière 45 Dwarsstraat
T 02 219 11 86

www.theatredelavie.be

Théâtre Le Public

rue Braemt 64-70 Braemtstraat
T 0800 944 44

www.theatrelepublic.be

COMMUNAL | GEMEENTELIJK

NON COMMUNAL | NIET GEMEENTELIJK

Accueil administration communale | Onthaal van het gemeentebestuur

T 02 220 26 11

Ouvret tous les jours de 8h30 à 13h. Permanence le mardi de 16h à 18h30

uniquement pour les services Population, Casier judiciaire, État civil et Étrangers

Open elke dag van 8u30 tot 13u, dinsdag van 16u tot 18u30

alleen diensten Bevolking, Strafregister, Burgelijke stand, Vreemdelingenzaken

Collège des Bourgmestre et Échevins College van Burgemeester en Schepenen



Emir Kir, Bourgmestre

Sécurité (Police-Hygiène-Prévention), Jeunesse et Patrimoine de la jeunesse, État civil, Aménagement du territoire (Rénovation urbaine, Espaces verts), Mobilité, Personnel, Secrétariat général (Grands événements, affaires juridiques, affaires électorales, marchés publics), Finances - Budget - Taxes, Participation citoyenne
Veiligheid (Politie - Hygiëne, Preventie), Jeugd en Patrimonium Jeugd, Burgerlijke stand, Ruimtelijke ordening (Stadsvernieuwing, Groene ruimten), Mobiliteit, Personeel, Algemeen secretariaat (Grote evenementen, Juridische aangelegenheden, Kieszaken, Overheidsopdrachte, Financiën - Begroting - Belastingen, Burgerparticipatie)



Philippe Boïketé

Enseignement francophone, Patrimoine scolaire francophone, Logement, Propriétés communales, Informatique, Téléphonie, Simplification administrative, Stationnement et parkings
Franstalig onderwijs, Franstalig schoolpatrimonium, Huisvesting, Gemeentelijke eigendommen, Informatica, Telefonie, Administratieve vereenvoudiging, Parkeren en parkings



Nezahat Namli

Famille et Petite enfance, Crèches francophones, Patrimoine francophone de la petite enfance, Egalité des chances, Bien-être animal
Gezin en Prille jeugd, Franstalige crèches, Franstalig patrimonium van de prille jeugd, Gelijke Kansen, Dierenwelzijn



Mohammed Jabour

Développement durable, Environnement et transition énergétique, Démographie (Population, Bureau Europe et Etrangers), Travaux publics (voiries, trottoirs, bâtiments communaux), Propreté publique
Duurzame ontwikkeling, Milieu en energietransitie, Openbare werken (Wegen, trottoirs, gemeentelijke gebouwen), Openbare netheid



Kadir Özkonakci

Sports, Commerce et Classes moyennes, Patrimoine sportif
Sport, Handelaars en Middenstand, Sportpatrimonium



Loubna Jabakh

Urbanisme, Culture francophone, Patrimoine culturel francophone, Musée Charlier, Académies, Bibliothèque francophone
Stedenbouw, Franstalige cultuur, Franstalig cultuurpatrimonium, Charliermuseum, Academies, Franstalige bibliotheek



Dorah Ilunga

Emploi, Maison de l'Emploi, A.L.E., Tutelle de la Mission locale, Formation, Promotion sociale, Affaires sociales, Tutelle du CPAS, Tourisme, Relations internationales et coopération, Europe
Werkgelegenheid, Maison de l'Emploi, P.W.A., Toezicht op de Lokale Werkwinkel, Opleiding, Sociale promotie, Sociale zaken, Toezicht op het OCMW, Toerisme, Internationale relaties en samenwerking, Europa



Lydia Desloover

Sociale Cohésie, Religies, NL aangelegenheden: patrimonium, erfgoed, cultuur, onderwijs, bibliotheekwezen, kinderdagverblijven
Affaires néerlandophones (Crèches, Enseignement, Culture, etc.), Cultes, Cohésion sociale, Patrimoine néerlandophone



Luc Frémal

Président du CPAS
Voorzitter van het OCMW



Ahmed Medhoune

Président du Conseil communal
Voorzitter van de raad



Patrick Neve

Secrétaire communal
Gemeentesecretaris

